



香港復康會
The Hong Kong Society
for Rehabilitation

2013 - 2014
年報 Annual Report

實現抱負・迎接挑戰
Realizing our Vision
Meeting the Challenges



目錄 Content

02 | 抱負・使命・價值觀 Vision, Mission, Values

03 | 會徽 Our Emblem

04 | 發展里程 Development Milestones

12 | 會長致辭 Address by The President

14 | 主席回顧 Review by The Chairman

20 | 義務司庫報告 Report by Honorary Treasurer

23 | **創新** - 鞏固競爭力 **Innovation** - enhancing our competitiveness

26 | **培訓** - 強化人力資產 **Staff Enrichment** - strengthening our human assetsness

28 | **充能** - 建立社會資本 **Empowerment** - building the social capitals

35 | **全人照顧** - 豐盛人生 **Holistic Caring** - enriching life

42 | **暢達** - 建設無障城市 **Accessibility** - building a barrier-free city

45 | **協作** - 聯繫合作伙伴 **Collaboration** - forging community partnership

49 | **倡議** - 規劃未來 **Advocacy** - preparing for future generations

53 | 財務概況 Financial Highlight

58 | 服務統計 Service Statistics

69 | 機構架構、理事及顧問、各委員會委員
Organizational Structure, Officers and Advisors, Committees and Members

80 | 服務單位目錄及主管 Service Units Directory and Unit Heads

89 | 鳴謝 Acknowledgement

95 | 復康會之友計劃 Friends of the Society

96 | 個人義工登記 Individual Volunteer Registration

抱負 · 使命 · 價值觀

Vision, Mission, Values

抱負 Vision

銳意成為無障礙運輸、持續照顧及全人復康的卓越機構

銳意締造一個培育創新、同心協力及快樂工作的機構

We aspire to be an organization of excellence in barrier-free transport, chronic & long-term care and holistic rehabilitation.

We aspire to be an organization nurturing innovation and encouraging motivated people to work together happily.

使命 Mission

透過為殘疾人士及長者提供復康服務，倡議共融社會

Through rehabilitation services for persons with disabilities and older persons, we advocate an inclusive society.

價值觀 Values

我們信守

We strive to uphold the following values in every one of our actions and interactions:

- 尊重人 信任、尊嚴、尊重、平等參與及溝通
Value People trust, dignity, respect, equal participation and communication
- 專業精神 同理心、優質服務、持續發展、勇於承擔及力臻至善
Professionalism empathy, quality service, continuous development, commitment and in search of excellence
- 誠信 忠誠、信實及問責
Integrity honesty, truthfulness and accountability
- 充能 自主、自強及參與公共政策
Empowerment having control, self-management and participation in public policy
- 共融 尊重多元化、以權責為本
Inclusiveness respect diversity and right-based approach

會徽 Our Emblem



香港復康會
The Hong Kong Society
for Rehabilitation

火鳳凰「浴火重生」

會徽以鳳凰的躍動騰飛生動形態，預示殘疾人士能從殘疾中重建新生；也表達香港復康會的精神：朝氣蓬勃、有承擔、有遠見。

Reborn amidst the fire, rising from the ashes, the vibrant phoenix foretells a bright future for people with disability who overcome their disabilities to rebuild their lives. The lively and vigorous phoenix also highlights the character of the Society: dynamic, committed and farsighted.

香港復康會於1959年成立，是政府認可的註冊慈善團體。為了顧及全人需要，香港復康會提供全面性及多元化的復康服務。本會具55年提供復康服務的經驗，致力為殘疾人士、長期病患者及長者提供適切而優質的無障礙運輸及旅遊、復康和持續照顧服務。

The Hong Kong Society for Rehabilitation is a government recognized charitable organization established in 1959. For the holistic care, we provide diversified and multi-facet services. Over the last 55 years, the Society had provided various responsive and quality rehabilitation services in accessible transport and travel, rehabilitation as well as long term care for persons with disabilities, chronic illnesses and older persons.

發展里程 Development Milestones

1959

香港復康會創立於7月15日。同年9月29日根據香港稅務條例(第112章)第88條正式註冊成為慈善團體。於11月19日，創會信託人正式註冊為法團。旨在為殘疾人士、慢性病患者及其照顧者和長者提供服務，提升他們的生活質素，並倡議在社會、公民、經濟各範疇的平等機會，以建立一個關懷和平等的社會。

The Hong Kong Society for Rehabilitation was founded on 15 July. The status as a Charitable Institution under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance (Cap 112) was granted by the Inland Revenue Department on 29 September. The Incorporation of Trustees was granted on 19 November. The Society is dedicated to providing services to enhance the quality of life of persons with disabilities, chronic illnesses and problem of ageing, and to advocate for their equal opportunities in the social, civic and economic arena for building a caring and equal society.



昔日會徽

The former emblem



1962

設立香港復康會復康健療所，並於9月18日正式啟用，為全港第一所收容住院病人的醫療復康院。1971年正式改名為戴麟趾夫人復康院，此院於1991年轉移至新成立的醫院管理局管理。其服務於2000年1月與九龍醫院復康院合併。復康院隨之改名為香港復康會藍田綜合中心。

The Medical Rehabilitation Centre, the first in-patient medical rehabilitation centre in Hong Kong, was opened on 18 September and renamed as Margaret Trench Medical Rehabilitation Centre (MTMRC) in 1971. The Centre was transferred to the management of the Hospital Authority in 1991. The service was integrated into the rehabilitation service by Kowloon Hospital in January 2000. MTMRC was renamed as HKSR Lam Tim Complex.

1964

成為香港復康聯會會員。

The Society became a member of the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities (formerly known as Joint Council for the Physically and Mentally Disabled.)

1969

成為香港公益金會員。

The Society became a member of the Community Chest.

1973

香港復康會於7月10日，根據公司條例正式註冊成為有限公司。

Certification of Incorporation in Hong Kong under the Companies Ordinance was granted on 10 July.



1978

開始復康巴士服務，為行動不便的殘疾人士提供無障礙運輸服務，讓他們擴大活動範圍，方便他們工作、上學、接受訓練及參與社交活動。

Rehabus started to provide a fully accessible transportation service for persons with disabilities, with the objective of improving their mobility and thus promoting their equal opportunities for employment, education, training and social participation.



1981

開設第一所復康用具資源中心，成為西太平洋區的第一所同類服務機構，獲世界衛生組織指定為合作機構，在復康科技及預防殘疾方面提供資料及轉介服務。另同時成立生活環境輔導服務，更於1984年成立扶輪兒童復康用具資源中心，於1988年成立扶輪兒童復康用具流動資源中心。上述三項服務於1991年轉移至新成立的醫院管理局管理，並於1992年合併並獨立成為復康資源協會有限公司。

The Rehabaid Centre was established and became the first information and resource centre on aids in the Western Pacific Region. The World Health Organization had designated the Centre as a Collaborating Centre for Technologies in Rehabilitation and Disability Prevention. The Environmental Advisory Service also started to provide consultancy service. The Rotary Rehabaid Centre for Children was opened in 1984. The Mobile Rehabaid Centre was launched in 1988. Since 1991, Rehabaid has been under the management of the Hospital Authority. The Rehabaid Centre, the Rotary Rehabaid Centre and the Environmental Advisory Service were incorporated to become the Rehabaid Society Ltd in 1992.

1982

推行復康職業用具基金計劃，給予僱主經濟及技術的支援，使他們能改裝設備及借用輔助器材，以便於僱用殘疾員工。

Employaid started to assist employers in making adaptations and loaning equipment to facilitate the employment of persons with disabilities.



1984

第二所醫療復康院於12月7日成立，命名麥理浩復康院。此院於1991年轉移至新成立之醫院管理局管理。

The MacLehose Medical Rehabilitation Centre (MMRC), the second in-patient medical rehabilitation centre was opened on 7 December. Since 1991, the Centre has been under the management of the Hospital Authority.

1983

組成復康義務工作隊，並於3月起為殘疾人士組織康樂活動。

Rehab Volunteers (RV) began in March to organize activities for persons with disabilities.



1986

本會獲世界衛生組織委任為復康協作中心，為西太平洋區提供復康培訓及諮詢服務。

The Society was designated as a World Health Organization Collaborating Centre for Rehabilitation to provide training and consultancy in rehabilitation for the Western Pacific.

1988

與香港大學骨科學系攜手，於10月7日成立「利小歡運動醫療研究院」，為因運動受傷的人士提供評估、治療及健康教育課程，其後與1992成立的蒙楊雪姬脊骨中心合組成為復康醫學研究院。研究院於2013年完成歷史任務，正式關閉。

The Society jointly established the Helen Lee Siu Foon Institute of Sports Medicine (ISM) with the Department of Orthopaedic Surgery of the University of Hong Kong on 7 October. ISM provided clinical assessment and treatment for sports injuries, and promotion of health science education. ISM combined with the Serena Mong Spine Centre opened in 1992 to form the Institute of Rehabilitation Medicine (IRM). IRM was closed in 2013 after serving tirelessly for over 20 years.



1989

世界衛生組織復康協作中心開始與中國合辦協作計劃，為中國內地訓練復康工作人員。

The World Health Organization Collaborating Centre for Rehabilitation started collaboration programmes with Mainland China in rehabilitation personnel training.

1992

與香港大學骨科學系攜手，於12月18日成立蒙楊雪姬脊骨中心，提供脊骨健康的評估、治療及復康等服務，並進行教育和研究工作。此中心與利小歡運動醫療研究院合組成為復康醫學研究院。研究院於2013年完成歷史任務，正式關閉。

The Society jointly established the Serena Mong Spine Centre with the Department of Orthopaedic Surgery of the University of Hong Kong on 18 December. The Centre provided clinical assessment on back fitness, diagnosis and rehabilitation services of spinal disorders, education programmes and research activities. The Centre combined with ISM to form the Institute of Rehabilitation Medicine (IRM), which was subsequently closed in 2013 after serving tirelessly for over 20 years.

1994



成立社區復康網絡，推廣社區照顧及支持病友發揚自助互助精神，為慢性病患者及其家屬提供各項社區為本復康服務。

成立職業復康及再培訓中心，為肢體殘疾人士及慢性病患者，提供職業復康服務。

The Community Rehabilitation Network (CRN) was launched to promote self-help and mutual help spirit among chronic patients and provide community care and support to persons suffering from chronic illnesses or disabilities, and their families.

The Vocational Rehabilitation & Retraining Centre (VRRRC) started to provide co-ordinated vocational rehabilitation service and retraining programmes for persons with physical disabilities or chronic illnesses.



1995

成立第一所社會企業精文社有限公司，宗旨之一是為殘疾人士提供一個商業運作環境，作為培訓及輔助就業之基地。提供設計、印刷及直接郵遞服務。

與香港弱能兒童護助會合作，從美國引進街坊小子木偶劇場。透過不同主題的木偶劇表演，教導兒童關懷社會，認識及接納別人，推廣平等機會的訊息。

成立復康電子網絡，蒐集本地及亞太區有關殘疾人士與復康的政策及服務資料，並培訓殘疾人士從事資訊工作。礙於經費匱乏，計劃已於1996年停辦。

楊志雲骨骼研究中心於12月4日正式成立，為公眾提供骨質疏鬆之評估、治療及教育，是復康醫學研究院的第三所專科診所。礙於需求不斷下降，服務已於2013年停辦。

The first social enterprise, Elite Business Services Ltd (Elite) was established with the objective of providing a business working environment for persons with disabilities or chronic illnesses to undertake training and employment. Elite provide desktop publishing, printing and direct mailing services.

The Kids on the Block (KOB) was launched in collaboration with the Society for the Relief of Disabled Children. KOB was originated in the United States with the aim to provide an educational puppet programme which enlightens children about disability awareness, medical/educational differences and social concern. It aims to advocate the concept of equal opportunities.

The Rehabilitation Electronic Network was officially launched. Its mission was to establish an electronic network on disabilities and rehabilitation and issues concerning persons with disabilities, for Hong Kong and the Asia Pacific Region, and to provide training and employment opportunities in information technology for persons with disabilities. The project was suspended in 1996 due to unavailability of funds.

The Young Chi Wan Bone & Joint Research Centre (YCWBJRC) was set up to become the third specialist clinic of IRM to provide assessment, treatment and education on osteoporosis. In view of decreasing service demand, the service was closed in 2013.

1997

成立第二所社會企業華康便利店有限公司，宗旨之一是為殘疾人士提供便利店業務的就業機會及培訓。2009年成立華康復康店及華康禮品店。

The Wah Hong Convenience Store Ltd (Wah Hong) was established with the objective of offering persons with disabilities or chronic illnesses job opportunities and training in convenience store business. Wah Hong Rehab Shop and Wah Hong Gift Shop were established in 2009.



2000

戴麟趾夫人復康中心於5月成立，旨在為公眾提供體適能測試、物理治療、水力體能鍛鍊及健康教育等服務。於2003年中心改稱為適健及復康中心，及其後於2004年改稱為適健中心。

The Margaret Trench Rehabilitation Centre was established in May to provide physical fitness assessment, physiotherapy, aqua-fitness training and health education services. The centre was renamed as Wellness & Rehabilitation Centre in 2003, and as Centre on Health & Wellness in 2004 (CHW).



2001

成立鄭德炎日間復康護理中心，為中風或腦受損人士提供社區為本復康服務。

成立第三所社會企業易達旅運有限公司，受醫院管理局委託承辦易達巴士服務，接載有行動困難的年長病友及其陪同照顧者往返公立醫院及其診所覆診。

The Cheng Tak Yim Day Rehabilitation & Care Centre (CTY) was established to provide community-based rehabilitation and care services for persons affected by stroke or brain injuries.

The third social enterprise, Easy-Access Transport Services Ltd (ETS) commissioned by the Hospital Authority was established to provide accessible transport service for passengers with mobility problems to receive treatment in public hospitals and clinics.

2003

會徽展新姿。

The Society's emblem was modernized.



香港復康會
The Hong Kong Society
for Rehabilitation

成立易達旅遊有限公司，開展無障礙旅遊服務。旨在為公眾及殘疾人士提供一站式旅遊服務及推廣無障礙旅遊。

The fourth social enterprise, Easy-Access Travel Ltd (EAT) was established to provide one-stop accessible travel services and promote accessible travel.



2004

於深圳鹽田興建的香港賽馬會深圳復康會頤康院於4月17日舉行平頂典禮，於2005年10月開始試業，2006年4月正式投入服務，為長者及殘疾人士提供一站式的持續護理安老服務。

The Topping-out Ceremony of the Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights (YHH) established in Yantian, Shenzhen was held on 17 April. Service trial run commenced in October 2005. YHH was formally launched in January 2006. The facility provides one-stop long-term care services for the elderly and persons with disabilities.



2008

成立易達轎車服務，為輪椅使用者提供個人化、快速安排及便捷的無障礙轎車出租服務，協助他們日常往返醫院、學校、工作地點、家庭朋友聚會地方、公眾場所及旅遊景點等。

Accessible Hire Car Service (AHC) was launched to provide personalized, quick-response, convenient and accessible transport services to wheelchair passengers to travel between hospitals, schools, workplaces, places for family and social gathering, public places and tourist attractions.

2010

成立利國偉日間復康護理中心，結合中西復康醫學的元素，為腦部受損、患有失智症或其他慢性疾病的患者提供多元化的復康、養生及醫療保健等服務。

成立曾肇添護老院，為長者提供多元化及一站式住宿及健康護理服務，提升他們的生活質素。

自我管理培訓及發展中心為專職醫護人員、病人朋輩領袖及本會員工提供自我管理培訓及顧問服務

Lee Quo Wei Day Rehabilitation & Care Centre (LQW) was launched to provide diversified rehabilitation and health care services which integrated the Western and Chinese rehabilitation medicine for persons who suffered from neurological impairment, dementia and other chronic illnesses.

Tsang Shiu Tim Home for the Elderly (TST) was established to provide diversified and one-stop residential and health care services for the elderly to enhance their quality of life.

The Self-Management Training & Development Centre was established to provide self-management trainings and consultation services for health care professionals, lay leaders and HKSR staff.



2012

成立研究及倡議中心，進行各類研究，倡議和推動香港發展社會共融。

Centre on Research & Advocacy (CRA) was established to conduct research activities and advocate for more inclusive development in Hong Kong.

會長致辭

Address by The President

(於第55屆周年大會 at the 55th Annual General Meeting)

李文彬先生
Mr. LEE Man-ban

張偉良主席、各位嘉賓、各位會員、各位同事：

相信很多新加入香港復康會的會員和員工，都認識我們的會徽。它以火鳳凰的躍動騰飛生動形態，預示殘疾人士能從殘疾中重建新生，朝氣蓬勃、有承擔、有遠見。2013-14年度香港復康會承先啟後，以驕人成績完成任務。我謹向由張偉良主席領導的香港復康會執行委員會成員、各服務委員會成員、合作伙伴與員工的不斷努力，無私貢獻社會的精神，致以真摯的謝意。

為長遠解決現時藍田綜合服務中心建築物 and 設施老化的問題，同時希望盡用珍貴的土地資源，為有需要的市民提供適切的服務，在過去一年，香港復康會就著「私人土地作福利用途特別計劃」與勞工及福利局和社會福利署展開多輪的討論，已就未來的發展規劃初步取得共識，建議將藍田中心重建為一所集安老、康復、倡議和培訓的大樓，為近600名長者和中度及重度的殘疾人士提供住宿服務，還有不少多元化和創新的日間服務。一俟政府落實計劃，我們會全力配合有關重建工作。

Mr Cheung, distinguished guests, members and colleagues,

I believe that many new members and staff have come to recognize our emblem, a vibrant phoenix, reborn amidst the fire and rising from the ashes. It foretells a bright future for the disabled, overcoming their disabilities to rebuild their lives. The lively and vigorous phoenix also expresses the values of the Society: dynamic, committed and farsighted. The Society thrived brilliantly in the fiscal year of 2013-14 and I would like to thank for the relentless efforts and contribution of members of the Executive Committee and various committees, partnering organizations and all staff members. Without all of you, the Society could not have realized our accomplishments during the year.

In order to solve the current maintenance and repair problems of the ageing Lam Tin Complex built in 1962 and optimize the land use for serving people in need, we had several rounds of negotiation with the Labour and Welfare Bureau (LWB) and the Social Welfare Department (SWD) over the "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses" (the "Special Scheme") in the past year. Preliminary agreement was made on the redevelopment project of Lam Tin site into a welfare complex with diversified services including elderly, rehabilitation, advocacy and training. It would also provide residential care services for nearly 600 elders and persons with moderate and severe disabilities and render diversified and innovative day services. Upon approval of the government, the redevelopment project would be in full swing.

今年一月特首施政報告正式提出向深圳頤康院買位，供正在中央輪候冊輪候資助安老院舍宿位的長者提供多一個選擇。這個消息令我們非常開心和鼓舞，可謂「守得雲開見月明」。多年來，香港復康會一直爭取政府落實不帶歧視的政策，容許居住在國內，尤其在廣東省的長者享有與香港生活的長者相同福利待遇。去年十月政府率先推出的「廣東計劃」，讓居住在廣東省的合資格長者領取等同香港高齡津貼金額的補助金，計劃惠及不少長者。有著這些利好的政策，頤康院的入住率節節上升，預計到2015年底，現有的320個床位會飽和。幸好，我們早在2000年購置了頤康院毗鄰逾7,000平方米的土地，以備日後的發展。今天，看來時機漸趨成熟，我希望香港復康會執行委員會能盡快討論這項擴建計劃，迎接不斷增加的跨境養老和復康的需求。

發展背後不忘感恩，香港復康會能有今天的成績是一代又一代的「復康會人」努力耕耘的成果，也有賴香港市民一直支持和愛戴。在繁華和動感之都背後，仍有不少市民生活艱苦，特別是年長的一輩。扶貧委員會去年發表的《2012年香港貧窮情況》報告顯示，老年人口中(65歲及以上)，有43.5%生活在貧窮線以下，而三個長者中就有一個生活貧困，我們絕對不能忽視。最近，扶貧委員會委托香港大學周永新教授研究香港的退休保障並建議向65歲及以上長者提供每月3,000元的老年金，我希望復康會能引發我們服務使用者討論，尋求共識，長遠解決長者生活貧困的問題。

在過去的五十多年，香港復康會成績斐然，屢創新路向。但我們的任務永不會完結，復康服務和平等機會仍然是殘疾人士最大的需要，香港復康會擁有豐富的經驗和良好的網絡、高度自發的團隊精神和堅實的品牌，在未來日子，定會繼續為社會和長者、殘疾人士作出更多的貢獻。

多謝各位！

The Government announced in January 2014 that residential care places would be purchased from the Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights (YHH) in a pilot scheme to enhance long term care services for the elderly. We are overwhelmed with joy for the good news which has been long awaited and so many people have worked hard for. For so many years, the Society has asked for the non-discriminating policy of letting Hong Kong elders residing in Mainland China, Guangdong Province in particular, have the same benefits as elders in Hong Kong. The "Guangdong Scheme" under the Social Security Allowance Scheme launched last year provides an old age allowance for eligible Hong Kong elderly people who choose to reside in Guangdong. The rate will be the same as that for the local Old Age Allowance (OAA) in Hong Kong. The Scheme boosted the admission rate of YHH and it is expected that all the 320 beds will be fully occupied by the end of 2015. Our former presidents and chairmen are visionary to have acquired in 2000 the land of about 7,000 square meters in the vicinity of YHH for future development so it is the right time to consider the expansion plan.

We are pleased with our past achievements and should be thankful to our predecessors that have laid groundwork so that we are able to reap benefits from their efforts. We should also thank for the support of the public for our services. We notice that many people are still struggling for a living, especially the elders. The Hong Kong Poverty Situation Report 2012 released last year revealed that the elderly (aged 65 and above) poverty rate was 43.5% in 2012. One in three Hong Kong elders lives in poverty and the situation calls for immediate attention. Recently, Professor Nelson Chow of the University of Hong Kong was commissioned to study the retirement protection in Hong Kong and he proposed a retirement pension called "demo-grant" of HK\$3,000 a month for everyone aged 65 and over. We hope that the Society could work on the issue with our services users so that the problem could be alleviated.

Throughout the past years, the accomplishments of the Society were prominent and we always pioneered new services. However, our road is distant and long and we would not stop. Rehabilitation services and equal opportunities are still imminent needs of people with disabilities. The Society has rich experiences, good network, brilliant team and good reputation; we could do more to serve the community, the elderly and people with disabilities in the future.

Thank you very much.

主席回顧

Review by The Chairman

(於第55屆周年大會 at the 55th Annual General Meeting)



張偉良先生
Mr. CHEUNG Wai-leung Benny

李文彬會長、各位嘉賓、各位會員、各位同事：

歡迎蒞臨香港復康會第55屆周年大會。我今天懷著興奮的心情跟大家回顧本會今年(2013年4月1日至2014年3月31)的發展。

無障礙運輸及旅遊

復康巴士於2013-14年度，增加了3條新固定路線及6輛新車提供電召服務，車隊數目增至135輛，接載人次約合共784,525。易達巴士車輛共有28輛，今年度服務達166,781人次。至於易達驕車服務，共服務91,718人次，有助減低等候復康巴士服務的等候時間。無障礙旅遊服務方面，我們合共提供了超過11,656服務人次。

無障礙運輸服務一直是香港復康會的驕傲、是最多香港人認識的服務之一，是香港的名牌。車輛數目按年增加，但需求依然殷切，未能處理的預約宗數仍然不少，屢屢成為殘疾人團體所詬病和抱怨。同事和車長們每天早出晚歸為殘疾人和長者的出行費盡心力，我相信很多用者是感受到的。面對車長的高流失率，去年10月我們在勞工及福利局和運輸署同意下，將現時非按政府薪級表發薪的車長的薪酬轉為按政府薪級表 Master Pay Scale 發薪，車長的收入普遍獲得提升，藉此穩住車長的流失。

Mr Lee, distinguished guests, members and colleagues,

Welcome to the 55th Annual General Meeting of the Hong Kong Society for Rehabilitation. I am excited to deliver the Chairman's Review for service development during 1 April 2013 to 31 March 2014.

Accessible Transport and Travel

During the fiscal year of 2013-14, Rehabus added 3 new scheduled-routes and 6 vehicles for dial-a-ride service. The fleet of Rehabus expanded to 135 vehicles and delivered 784,525 units of service. There were 28 vehicles for Easy-Access Transport Services Ltd (ETS) and 166,781 units of service were delivered for the elderly transport and chartering services. The Accessible Hire Car Service (AHC) rendered 91,718 units of service, easing the demand for Rehabus service. The Easy Access Travel Ltd (EAT) provided 11,656 units of service.

Accessible Transport and Travel service was the pride of the Society, one of our most recognized services and one of the Hong Kong Top Service Brands. Number of vehicles grew year by year and the demand was still unmet, leaving a large number of declined orders that was much criticized. Staff and captains diligently worked for the transportation needs of people with disabilities and the elderly. I am sure that all could feel their enthusiasm. Facing with the high turnover of captains, the Society met with the Labour and Welfare Bureau (LWB) and Transport Department and had their consent in letting non-Master Pay Scale (MPS) staff get the same pay as MPS staff. Thus remuneration of captains improved and their outflow stopped for the while.

易達轎車自去年9月沒有香港賽馬會慈善信託基金資助後，需要以自負盈虧營運。隨著工資和燃油費用上升，車輛老化引致維修頻繁，對營運成本構成莫大壓力。自2013年，轎車每年接載近4萬個柯打，有效分流一些經濟條件較佳的用者，減輕復康巴士的壓力。年內，我們成功取得兩個項目的合約：一是為港鐵公司在地鐵站維修輪椅電梯時向輪椅使用者提供接載服務，為期6年。二是獲八達通公司資助領取綜援的輪椅使用者使用轎車。有了這些項目的幫助，我們希望能減輕轎車的壓力。

復康巴士獲政府資訊科技總監辦公室贊助，開發「蹤跡易系統」，利用雲端科技即時追蹤車輛資料，藉以提升乘客安全和運輸服務管理質素，可為業界提供參考。

復康

社區復康網絡於年內獲香港賽馬會慈善信託基金資助開展「康程式」計劃，預計於2015年第一季度正式投入服務。目前，我們位於威爾斯醫院的學習及支援中心裝修工程已竣工及啟用。我們期望「康程式」成為可信賴的數碼自主健康學習及管理平台。

社區復康網絡的「齊“喜”動照顧者支援計劃」是由勞工及福利局社區投資共享基金贊助，目的是透過不同界別的合作，建立互助平台，支援長期病患照顧者，將照顧患者的工作變為樂事。我們成立了「照顧者互助俱樂部」和「SMARTCare關懷網」，已有200多位照顧者加入「俱樂部」和接近20個社區組織加入「關懷網」。我們非常開心社區投資共享基金答允繼續支持這個項目三年的經費。

「病人自強計劃」於年內完成首階段的服務。研究顯示有效提升病人在健康管理的信心及能力。2014年4月起社區復康網絡團隊繼續獲醫管局委託，為港島西、九龍西、新界東和新界西四個醫院聯網提供第二階段的服務。

The startup fund for AHC from Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT) was exhausted in September 2013 and AHC was operating on self-financed basis and was pressured by a number of adverse factors including increase in salary, surge in fuel expenses and high maintenance costs caused by aging vehicles. As from 2013, AHC delivered 40,000 units of service each year and was able to render transportation services for some more privileged users, easing the demand for Rehabus. AHC was awarded two important contracts, one for MTR Corporation Ltd for serving wheelchair passengers during the 6-year period of station lift replacement, and the other for Octopus Cards Limited for the 3-year Octopus Rehabilitation Transportation Service Scheme to subsidize wheelchair users receiving Comprehensive Social Security Assistance to use AHC service. With the contracts, the pressure of AHC could be lessened.

With the funding support from the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO), Rehabus commenced to develop the “e-Track System”, a cloud-based real-time vehicle tracking system, for enhancing passenger safety and management of accessible transport service, which could be a valuable reference in the field.

Rehabilitation

The Community Rehabilitation Network (CRN) kicked off the “e2Care” project with the funding support of the HKJCCT and the service would be launched in the first quarter of 2015. The renovation of the “e2Care” Learning and Support Centre had been completed and the centre was opened. We hoped that “e2Care” would become a reliable health e-learning and management platform in the future.

The “SMARTCare” Project was funded by the Community Investment and Inclusion Fund of LWB to establish a mutual-help platform through cross sector collaboration to support the carers of persons with chronic illnesses to effectively and happily perform their care-giving role. The “Carers’ Mutual Support Club” and “SMARTCare Network” were successfully formed and there were over 200 carers and nearly 20 community groups that joined the “Club” and the “Network” respectively. We were glad to have the continuous support of the fund for the project for another 3 years.

近年香港中風患者有年輕化的趨勢，鄭德炎日間復康護理中心於2013年7月獲香港公益金贊助，開展為期兩年的創新服務「種豐」復康計劃，透過日間密集復康鍛鍊、家居復康及照顧技巧及家訪跟進等，提升患者的活動和自我照顧能力，減輕中風對他們日常生活的影響。

除了上述的創新服務外，本會復康部繼續積極參與在不同的病人充權、倡議和社區共融活動包括第8屆無障礙城市定向、及與香港弱能兒童護助會合辦的《街坊小子》等。

國際及中國

去年12月，服務我們國際及中國部近30年的貝維斯女士榮休，她一生貢獻給康復事業是值得我們每一位康復工作者學習。她退休後不忘服務殘疾人的心志，現以顧問的身份推動復康會在國內的工作。

2008年汶川地震後，為配合本土化和可持續發展的方針，「四川揚康殘疾人康復技術培訓指導中心」在本會的大力推動和支持下，於2013年5月正式註冊為民辦非企業單位。服務對象由地震傷患者擴展至當地殘疾人士和慢性病患者，並在省內開展相關工作，服務包括構建社會網路、公眾教育、康復治療和社工服務等。目前揚康穩步發展並獲得當地殘聯和基金會支持購買項目。

獲嘉道理基金、周大福慈善基金等繼續資助，我們加強關注國內農村貧困殘疾孩子的復康需要，為他們提供輔助器材及生活用具包括輪椅、坐姿矯正椅、助行架、腳托、溝通板、口肌及語言訓練物資等。

我們在四川省都江堰舉辦了第三屆「無障礙城市定向2013 — 中國」。在過程中讓殘疾人士走出家門，也讓大眾體驗無障礙的設施，冀盼社會大眾關注殘疾群體。

The 1st phase of Patient Empowerment Programme (PEP) commissioned by the Hospital Authority (HA) was completed during the year. Through evidence-based research, it was found that patients' confidence and ability in managing their health conditions were enhanced. CRN had been successfully re-appointed by HA on 1 April 2014 to operate the 2nd phase of PEP for hospital clusters of Hong Kong West, Kowloon West, New Territories East and New Territories West.

Stroke among non-elderly persons became prevalent in recent years, Cheng Tak Yim Day Rehabilitation and Care Centre (CTY) launched a 2-year innovative project named "Grow Richer Life: Golden Rehabilitation Service for Non-elderly Persons with Stroke" in July 2013 as sponsored by The Community Chest of Hong Kong. Through intensive day rehabilitation activities, care-giver education, home-based follow-up activities, etc, the project aims at strengthening the self-help ability of service users, minimizing negative impacts on their daily life.

In addition to the above, Rehabilitation Division continued to participate in different empowerment, advocacy and community inclusion activities such as the 8th City Barrier Free Orienteering and collaborated with the Society for the Relief of Disabled Children to operate the "Kids on the Block" (KOB).

International and China

Mrs Sheila Purves retired from the post of Director in December 2013 after nearly 30 years of services at the International and China Division (INT-CN). She had devoted herself to providing rehabilitation services, being role model for others, not only rehabilitation personnel. She would continue to be our Consultant in promoting our services in Mainland China.

After the Wenchuan earthquake of 2008, the "Sichuan Yang Kang Rehabilitation Training Centre" (SYKRTC) was formally registered as a Civilian-run Non-Profit Unit in May 2013 to provide localized and sustainable services. The service targets extended from earthquake victims to persons with disabilities and chronic illnesses in the local communities. The services, which included network building, public education, mutual help groups, professional rehabilitation and social work services, etc. were also extended to different areas in the province. SYKRTC was in steady progress and gained support from local organization of China Disabled Persons' Federation and other funds.

持續照顧

政府正式公佈向香港賽馬會深圳復康會頤康院購買安老院舍宿位，讓正在中央輪候冊上輪候入住資助安老宿位的長者可自願選擇入住頤康院。透過買位計劃入住的長者，不需支付住院費、院內的醫療和復康服務費用及院車接載回香港北區醫院覆診的交通費用。計劃由今年8月開始宣傳，已有4位長者入住。

頤康院支持和響應環保，年內完成了兩項重要工程項目包括廚房更換了安全高效的電磁爐煮食廚具及安裝太陽能熱泵改造工程，有關工程是在本會『社會企業貸款計劃』下完成。另外，萊蒙國際集團有限公司全額贊助更換頤康院主樓所有窗戶，金額市值約人民幣450萬元，為院友帶來一個安全、舒適和煥然一新的院舍。目前，萊蒙國際希望與我們進一步合作推動國內養老業的人才培訓和考慮資助頤康院第二期擴建工程。

鄭德炎日間復康護理中心成功獲社會福利署委任為「長者社區照顧服務券試驗計劃」的認可服務提供者之一。

曾肇添護老院的擴建工程獲曾肇添慈善基金資助，順利於今年7月落成，並取名為頤樂家。擴建後，曾肇添護老院床位數增加至113張。未來，曾肇添護老院會繼續擴建以滿足長者對高端養老院服務的需求。

企業發展

2013-14年度賣旗日已在2013年6月22日於港島區圓滿舉行。雖然當天早上天文台仍掛上三號風球，但賣旗義工熱情不減，我們仍有超過1,200位來自服務使用者、學校、病人自助組織和其他企業義工的熱心參與，籌募善款資助本會經濟有困難的朋友接受復康和持續照顧服務。年內的籌款活動還包括與香港數碼港管理公司合辦的「健康萬步數碼港2013」和與鳴芝聲劇團(香港)有限公司合辦的「慈善粵劇籌款晚會」，各項籌款活動合共籌得港幣1,300,000元。

With the support of various funds such as the Kadoorie Charitable Foundation and the Chow Tai Fook Charity Foundation, INT-CN cared for the rehabilitation needs of children with disabilities living in less resourced villages in Mainland China. Assistive devices and daily tools were provided, including wheelchairs, special seats, walking aids, commodes, standing frames, feet support, communication boards and oral training tools, etc.

The 3rd City Barrier Free Orienteering – Mainland China was organized in Dujiangyang, Sichuan. The event allowed persons with disabilities to step out from home and also let the public experience accessible facilities in the community so as to arouse social concerns on the needs of persons with disabilities.

Long Term Care

The Government announced that residential care places would be purchased from the Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights (YHH) in a pilot scheme to enhance long term care services for the elderly. Elderly persons on the Central Waiting List for subsidized residential care places could choose to live in YHH and all fees for accommodation, medical and rehabilitation services, and transportation for follow-up consultations in North District Hospital or clinics would be covered. The scheme started to promote from August 2014 and 4 elders had already been admitted.

YHH completed two major green projects during the year. Energy-saving electro-magnetic cooking appliances and a solar heat pump system for supply of hot water were installed. These installations were funded by the Social Enterprise Loan Scheme of the Society. On the other hand, the Top Spring International Holdings Ltd had sponsored the replacement of all windows of YHH main building and the entire project cost RMB 4.5 million approximately. The renovation had brought a safe, comfortable and brand new home for the elderly. Top Spring International Holdings Ltd had expressed the interest to initiate a strategic partnership with the Society to pursue gerontology training in Mainland China and considered to support the extension project of YHH.

CTY had successfully been appointed by the Social Welfare Department as one of the recognized service providers of the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly".

Tsang Shiu Tim Charity Foundation had generously sponsored the expansion project of Tsang Shiu Tim Home for the Elderly (TST). The expansion project completed in July 2014 and number of beds increased to 113. Future expansion would be planned to meet the demand of quality residential care services.

在社會企業發展方面，獲民政事務總署的「伙伴倡自強」社區協作計劃的資助，本會首次於油塘大型商場 - 大本型開設新社企「營康薈」，在年內正式開業。為長期病患者和低收入人士開拓就業機會，並推廣「營得起、營得更美！」的健康生活概念。面對高昂的營運成本、同業的激烈競爭、社會經濟不穩等因素，華康禮品店於年度內結業。於過去5年的營運，禮品店成功為120多名殘疾人士提供培訓和就業機會。衷心感謝各界人士的鼎力支持。

本會的「香港無障礙旅遊指南」網站 www.access-guide.hk 和「慢性病自學平台」 www.cde.hk 在政府資訊科技總監辦公室和平等機會委員會合辦的「無障礙網頁嘉許計劃」中分別獲得金獎和銀獎，「香港無障礙旅遊指南」更獲得網上投票「最喜愛網站」第二名，為本港居民和旅客提供許多實用的本地無障礙交通、旅遊和設施的資訊。慢性病自學平台推動慢性病患者透過網上學習，提升自我管理健康的能力。

研究及倡議中心

研究及倡議中心自2012年成立至今，透過研究及倡議的工作，回應服務使用者的需要，確立服務成效，創建一個共融及健康的社會，關注範疇包括殘疾人士、長期病患者和長者相關之復康及殘疾事宜。年內，我們繼續關注香港的無障礙環境及運輸政策、照顧者津貼「國際功能、殘疾和健康分類」(ICF)在本港的應用。此外，我們完成了世界衛生組織的《殘疾評定量表》第二版的信效度研究，為日後在本港應用提供經驗。在來年，我們會加強在殘疾人在工作和就業方面的研究和倡議工作，也會就全民退休保障的議題，與服務使用者攜手商討進一步的工作。

Corporate Development

Despite the typhoon signal No. 3 being raised, Flag Day 2013-14 was successfully held on 22 June 2013 on Hong Kong Island with the staunch support from 1,200 volunteers recruited from service users, schools, patient self-help groups and corporations to raise fund for our rehabilitation and long term care services. Other fundraising events included "CyberRun for Rehab 2013" co-organized with Hong Kong Cyberport Management Company Limited and "Charity Canton Opera" co-organized with Ming Chee Sing Chinese Opera (HK) Ltd. The Society had raised a total of HKD 1.3 million during the year.

Live Smart, a new social enterprise of the Society funded by the "Enhancing Self-Reliance through District Partnership Programme" of the Home Affairs Department, was opened in a large scale shopping mall - Domain in Yau Tong that provided employment opportunities for persons with chronic illnesses or low income. It would also promote the healthy living concept of "Live Smart, Live Sharp!". The Wah Hong Gift Shop had closed due to high operating costs, keen competition and general unstable economic situation. Nevertheless, the business had successfully provided training and job opportunities for more than 120 persons with disabilities over the last 5 years. The Society would like to express its heartfelt gratitude for the staunch support given to the Gift Shop.

Our websites of "Access Guide" www.accessguide.hk and "Learning Management System (LMS)" www.cde.hk won the Gold Award and Silver Award respectively in the "Web Accessibility Recognition Scheme" co-organized by the OGCI and the Equal Opportunities Commission. The "Access Guide" website was also the 1st runner-up of the on-line voting for the "Most Favourite Websites". "Access Guide" provided a lot of information on accessible transport, travel and facilities while "LMS" promoted self-management of health for persons with chronic health problems via e-learning.

藍田綜合中心重建

有關藍田綜合中心重建的進展，李文彬會長已作出報告，我在此不再贅述。我希望各界能支持本會藍田綜合中心重建項目，為香港的復康和持續照顧服務打造成為世界一流的，惠及更多有需要的復康人士、長者及其照顧者。

總結

香港復康會過去所取得的成果，得來不易，全賴各方努力。在此，我再次衷心感謝本會各委員會成員、義工、各政府部門，特別是勞工及福利局、食物及衛生局、社會福利署、運輸署等等，以及一直資助本會服務計劃的機構，特別是香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金、曾肇添慈善基金、嘉道理基金、周大福慈善基金、偉倫基金及其他慈善基金及獨立捐款人等，還有合作伙伴，病人自助組織、企業、團體及熱心人士，以及盡心盡力的員工。得到各位的支持，本會方能持續發展，成就我們的目標。

多謝各位！

Centre on Research and Advocacy

Since the inception in 2012, Centre on Research and Advocacy (CRA) strived to co-create with different stakeholders an inclusive and healthy society through evidence-based research and advocacy. Areas of concern included rehabilitation and disability issues and policies related to persons with disabilities and chronic illnesses, as well as the elderly. During the year, CRA had been concerned with the development of accessible environment and transportation policies, allowances for carers, application of “International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF)” in Hong Kong, etc. In addition, CRA completed the validation of “WHO Disability Assessment Schedule 2.0” for future application in local services. In the future, CRA would work with our services users on the issues of employment of persons with disabilities and universal retirement protection.

Redevelopment of Margaret Trench Medical Rehabilitation Centre (MTMRC)

The progress has already been updated in our President’s address. I would like to solicit your support for the redevelopment of MTMRC providing top-rated rehabilitation and long term care services for persons with disabilities, persons with chronic illnesses, the elderly and their carers.

Concluding Remarks

Our past accomplishments were results of concerted effort of various parties. I would like to express my most sincere gratitude to the members of our committees; volunteers; government departments, particularly the Labour and Welfare Bureau, the Food and Health Bureau, the Social Welfare Department and the Transport Department; our sponsors, such as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Community Chest of Hong Kong, Tsang Shiu Tim Charitable Foundation Ltd, The Kadoorie Charitable Foundation, Chow Tai Fook Charity Foundation, Wei Lun Foundation Ltd and other charity funds, individuals and corporate donors; our partners, such as the many patients self-help organizations, corporations, organizations; and all others who supported us. Last but not least to our team of staff, who carried out their work professionally with much dedication! With your support, I trust that the Society will continue to achieve our mission and flourish.

Thank you very much.

義務司庫報告

Report by Honorary Treasurer

(於第55屆周年大會 at the 55th Annual General Meeting)



李瑞霞女士

Ms. LEGG Sarah Catherine

會長先生、主席先生、各位會員、各位來賓：

本人欣然向各位報告本會及附屬公司截至2014年3月31日的周年綜合財務報表，年內綜合總收入為港幣2億1,200萬元，比上年度上升1.5%，本會15個服務單位的收入為1億7,000萬元，附屬之6個社會企業則為4,200萬元。年內綜合總支出為港幣2億900萬元，比上年度增加2.0%。本會之15個服務單位及附屬之6個社會企業的支出分別為1億6,600萬元及4,300萬元。本會兩個最主要的部門是無障礙運輸及旅遊部和復康部，兩個部門年內的開支分別佔本會總開支的39%及28%。而持續照顧部則佔本會總支出的19%。本會於年內共錄得港幣330萬元的盈餘，當中港幣27萬8千元的盈餘為一般恆常運作所得，而年內特(指)定基金運作則錄得港幣300萬元的盈餘。截至2014年3月31日，本會共有員工659位較去年同期增長1.5%。

本會最大之服務單位復康巴士，年內錄得虧損港幣21萬元。此外，年內復康巴士新增了6部車輛，車輛數目增至135部，故此年內開支比對上年度增加5.0%。

社區復康網絡的開支為港幣3,800萬元，錄得虧損港幣92萬5千元，此虧損金額以社區復康網絡的整筆撥款儲備作抵銷。

本會兩所自負盈虧服務單位，適健中心及鄭德炎日間復康護理中心年內收入為港幣1,470萬元，錄得輕微虧損。

Dear President, Mr Chairman, Honored Members and Guests,

I am pleased to present to you the Society's consolidated financial statements for the year ended 31 March 2014. The consolidated income was HKD212 million, up by 1.5% from last year. The make-up was HKD170 million and HKD42 million respectively for the 15 service units of the Society and its 6 subsidiaries. The consolidated expenditure was HKD209 million, up by 2% from last year. The make-up was HKD166 million and HKD43 million respectively for the Society's 15 service units and its 6 subsidiaries. The Accessible Transport & Travel Division and the Rehabilitation Division continued to be the Society's major divisions representing 39% and 28% respectively of Society's spending, followed by the Long Term Care Division representing 19% of the Society's spending during the year. The operations of the Society reported a surplus of HKD3.3 million for the year which included HKD278 thousand surpluses from General Fund operation and HKD3 million surplus from Designated Fund operation. As at 31 March 2014, the Society engaged 659 staff members for its various services, increased by 1.5% from last year.

Rehabus is the largest operating unit of the Society which recorded a deficit of HKD210 thousands. There was an introduction of 6 new buses and its related services, giving rise to a fleet of 135 buses at the end of the year and hence an increase in operating expenses by 5% from last year.

Community Rehabilitation Network, which recorded a deficit of HKD925 thousands, out of a total operating expenses of HKD38 million. The deficit is recoverable through the CRN's Lump Sum Grant reserve fund.

持續照顧部包括三個服務單位，分別為香港賽馬會深圳復康會頤康院、利國偉日間復康護理中心及曾肇添護老院。年內曾肇添護老院收入為港幣2,480萬元，錄得170萬元之盈餘。香港賽馬會深圳復康會頤康院錄得稅前盈利，當中已包含合併賬時的調節，總數為港幣51萬5千元。至於利國偉日間復康護理中心收入為港幣430萬元並錄得14萬2千元的虧損。

職業復康及再培訓中心年內支出約共400萬元，該中心為本會錄得港幣23萬1千元之虧損。年內，該中心為約545名殘疾人士及慢性病患者提供服務。

精文社有限公司的營業額為港幣400萬元，年內錄得盈利港幣15萬2千元正。

易達旅運有限公司續獲醫院管理局委託承辦長者接載服務，並提供車輛租賃服務，年內收入為1,670萬元，而年內的盈利為21萬6千元。長遠而言易達旅運的前景仍然樂觀，主要是受惠於持續上升的車輛租賃服務需求。

易達旅遊於年內的營業額為港幣180萬元，並錄得利潤港幣8萬元。

華康便利店有限公司的總營業額較2012-13年度下跌近40%，總營業額為港幣790萬元，年內錄得虧損170萬元。營業下跌的主因是兩所位於醫院管理局轄下醫院的「華康復康店」因合約結束而結業，另「營康薈」已於2013年8月正式啟業，此店獲民政事務總署伙伴倡自強社區協作計劃資助未來三年營運。

The two self-finance units, The Centre on Health & Wellness situated at Lam Tin, Kwun Tong and Tuen Mun and Cheng Tak Yim Day Rehabilitation and Care Centre, recorded a total revenue of HKD14.7 million and operated at small deficit during the year.

The Long Term Care Division comprises of The Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights (YHH), Lee Quo Wei Day Rehabilitation and Care Centre (LQW), and Tsang Shiu Tim Home for the Elderly (TST). The revenue of TST was HKD24.8 million and operated at surplus of HKD1.7 million during the year. YHH was operated at a reasonable surplus of HKD515 thousands after depreciation, consolidation adjustments and before tax. The revenue of LQW was HKD4.3 million operated at deficit of HKD142 thousands during the year.

The total expenditure of the Vocational Rehabilitation & Retraining Centre was HKD4 million during the year, operated at a deficit of HKD231 thousands and served around 545 persons with disabilities and chronic illnesses during the year.

The turnover of Elite Business Services Ltd (Elite) was HKD4 million. Elite was break-even at operations together with a surplus of HKD152 thousands.

Easy-Access Transport Services Ltd was contracted by HA to provide services for elderly patients with mobility problem to attend medical appointment at HA's hospitals and clinics. The revenue during the year was HKD16.7 million, operated at a surplus of HKD216 thousands. The outlook is good as the chartering service increased in volume and income intake.

The revenue of Easy-Access Travel Ltd was HKD1.8 million and it's operated with a surplus of HKD80 thousands.

Total sales of Wah Hong Convenience Store Ltd decreased to HKD7.9 million with year-on-year fall of over 40%, which recorded a deficit HKD1.7 million. The substantial fall in sales was due to the closure of two Rehab Shops at hospitals of Hospital Authority (HA) at end of contract in 2012-13. The new "Live Smart" shop, under the 3-year subvention of Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme of the Home Affairs Department, started its operation in August 2013.

各個社會企業於年內合共提供了約23個以上的就業機會以及超過150個在職訓練機會予殘疾人士。

本會年內投資而獲利近港幣95萬3千元，較2012-13年度港幣62萬7千元為高，主要是年內的回報受惠於較穩定的投資市場。

我衷心感謝撥款資助本會的各個政府部門，包括僱員再培訓局、民政事務總署、勞工及福利局、政府資訊科技總監辦公室、社會福利署、運輸署、以及屈臣氏集團、周大福慈善基金、香港公益金、陳廷驊基金會、平等機會委員會、傅德蔭基金有限公司、香港匯豐銀行慈善基金、香港數碼港管理有限公司、香港賽馬會慈善信託基金、香港紅十字會、醫院管理局、鳴芝聲劇團(香港)有限公司、八達通卡有限公司、九龍金域扶輪社、曾肇添慈善基金有限公司、萊蒙國際集團有限公司、瑞銀集團、偉倫基金有限公司以及其他熱心機構和善長的捐助與支持。同時感謝充滿熱誠的員工，推行本會各項服務計劃。

多謝大家。

We are pleased to note that these social enterprises combined provided a total of over 23 open employment places for persons with disabilities and chronic illnesses plus over 150 places for on-the-job training.

An overall profit of HKD953 thousands was recognized in respect of investment's income versus HKD627 thousands profits in 2012-13. The increase in return of investments was mainly due to the relatively stable investment markets.

I would like to extend my thanks to all the Government Departments who provided subvention to our services, in particular, the Employees Retraining Board, Home Affairs Department, Labour and Welfare Bureau, Office of the Government Chief Information Officer, Social Welfare Department and the Transport Department; our gratitude also goes to the A.S. Watson Group, Chow Tai Fook Charity Foundation, the Community Chest, the D.H. Chen Foundation, Equal Opportunities Commission, Fu Tak lam Foundation Ltd, the Hongkong Bank Foundation, Hong Kong Cyberport Management Company Limited, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Hong Kong Red Cross, Hospital Authority, Ming Chee Sing Chinese Opera (HK) Ltd, Octopus Cards Limited, Rotary Club of Kowloon Golden Mile, Tsang Shiu Tim Charitable Foundation Ltd, Top Spring International Holdings Ltd, UBS, Wei Lun Foundation Ltd and other corporations and individuals who had given us generous support. My appreciation goes to our dedicated team of staff who were responsible for the successful delivery of our services and projects.

Thank you.



創新

鞏固競爭力

Innovation

enhancing our competitiveness

匯聚點滴靈感，孕育創新意念

*Gathering inspirations and
nurturing innovations*

開發「蹤跡易系統」 Development of "e-Track System"

復康巴士獲政府資訊科技總監辦公室贊助，開發「蹤跡易系統」，利用雲端科技即時追蹤車輛資料，藉以提升乘客安全和運輸服務管理質素，可為業界提供參考。

With the funding support from the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO), Rehabus commenced to develop the "e-Track System", a cloud-based real-time vehicle tracking system, for enhancing passenger safety and management of accessible transport service, which could be a valuable reference in the field.

推行「種豐」復康計劃 - 非長者中風人士黃金復康服務

Launch of "Grow Richer Life: Golden Rehabilitation Service for Non-elderly Persons with Stroke" Project

近年香港中風患者有年輕化的趨勢，但專為非長者中風患者提供的復康服務極為不足。鄭德炎日間復康護理中心於2013年7月獲香港公益金贊助，開展為期兩年的創新服務「種豐」復康計劃，透過日間密集復康鍛鍊、家居復康及照顧技巧及家訪跟進等，提升患者的活動和自我照顧能力，減輕中風對他們日常生活的影響。

Stroke among non-elderly persons became prevalent in recent years, but rehabilitation services for them were insufficient. With the sponsorship from The Community Chest of Hong Kong, Cheng Tak Yim Day Rehabilitation and Care Centre (CTY) launched the innovative project named "Grow Richer Life: Golden Rehabilitation Service for Non-elderly Persons with Stroke" in July 2013. Through intensive day rehabilitation activities, care-giver education, home-based follow-up activities, etc, the project aims at strengthening the self-help ability of service users, minimizing negative impacts on their daily life.

1
「種豐復康計劃」服務使用者進行復康運動訓練。

A service user of "Grow Richer Life: Golden Rehabilitation Service" undergoing rehabilitation exercise training.



開展「康程式」計劃 - 建立數碼自主健康學習及管理平台

Launch of "e2Care" Project - Building a Reliable Health e-Learning and Management Platform

社區復康網絡於2013年11月獲香港賽馬會慈善信託基金資助開展「康程式」計劃。計劃包括三個項目：資訊及通訊科技系統及基礎建設、設立「康程式」學習及支援中心和三年服務營運經費。「康程式」計劃於2014年1月開展，預計於2015年第一季度正式投入服務。本會期望「康程式」成為可信賴的數碼自主健康學習和管理平台，以「培育可持續達致健康的能力」為本，為服務使用者帶來專業的自我管理支援。為「康程式」的持續發展，「康程式」將與社區復康網絡服務進一步整合。

The Community Rehabilitation Network (CRN) launched the "e2Care" project in November 2013 with the funding support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The project consists of three elements: development of an ICT system and infrastructure: establishment of an "e2Care" Learning and Support Centre; and recurrent funding support for 3 years. It was kicked off in January 2014 and the service would be launched in the first quarter of 2015. We believe that "e2Care" will be established as a reliable health e-learning and management platform that brings users professional self-management support for their sustaining health enablement. In the long run, "e2Care" will be integrated into the CRN.



2
「康程式」啟動禮。
The Kick-off Ceremony of the "e2care" Project.

進行「環保節能和優化工程」 Implementation of Energy Saving and Environmental Enhancement Projects

頤康院支持和響應環保，年內完成了兩項重要工程項目。2013年9月院內廚房更換了安全高效的電磁爐煮食廚具，節能省源。2013年12月完成太陽能熱泵改造工程，為院內更換熱水供應系統，有關工程是在本會『社會企業貸款計劃』下完成。

感謝萊蒙國際集團有限公司全額贊助更換頤康院主樓所有窗戶，總修繕面積約3,000平方米，金額市值約人民幣450萬元，有關工程於2013年12月底竣成，為院友帶來一個安全、舒適和煥然一新的院舍。

The Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights (YHH) completed two major green projects during the year. Energy-saving electro-magnetic cooking appliances were installed and used in the kitchen since September 2013. A solar heat pump system was installed for supply of hot water in December 2013. These installations were funded by the Social Enterprise Loan Scheme of the Society.

YHH was grateful to the generous contribution of the Top Spring International Holdings Ltd to sponsor the replacement of all windows of YHH main building. The project replaced an approximate window area of 3,000m², estimated to cost RMB 4.5 million. The renovation has brought a safe, comfortable and brand new home for the elderly since its completion in December 2013.

運用資訊科技提升工作質素 Enhancement of Information and Communication Technology to Improve Quality of Work

本會繼續運用資訊科技提升工作質素和效能。年內其中一個項目是建立一個知識資本管理資料庫，供部門分享和保存具參考價值的資料。透過共同建立資料庫，有效鼓勵同事相互合作和提升協同效應，豐富本會的知識資產。本會亦運用多個雲端軟件，加強項目管理、資料分享和會議安排等，有效促進內部的溝通和協作。此外，引入「固定資產管理系統」，加強財務的管理。

The Society continued to employ information and communication technologies to enhance work quality, efficiency and effectiveness. During the year, one of the initiatives was the implementation of an intellectual capital management portal which allowed the sharing and archiving of valuable information and experiences among service units. Through the building of a data-base, the application effectively encouraged staff collaboration, attained synergy in work, built a useful knowledge pool and enriched the intellectual assets of the Society. Also during the year, various cloud applications were developed to further enhance internal communication and collaboration in project management, information sharing and meeting arrangement. The "Fixed Assets Management" module was also launched to help strengthen the Society's financial management.



1



2



3

1

頤康院在天台增設太陽能熱泵，改善院內的熱水供應。

A new solar heating system installed on the roof of YHH to improve hot water supply.

2

頤康院更換院舍窗戶，外貌煥然一新。

A refreshing facelift with new windows at YHH.

3


剛建成的知識資本管理資料庫供員工分享工作和參考資料。

The new ICM portal facilitates sharing of work and reference information among staff.

培訓

強化人力資產

Staff Enrichment
strengthening our human assets



發揮潛能，力爭上游，
成就未來事業

*Developing staff potentials
for future succession*



1



2

提供員工培訓，與時並進，不斷提升

Provision of Staff Development Training to Improve their Knowledge and Skills

本會鼓勵員工持續進修和培訓，提升相關知識和工作技能。年內，本會除了舉辦了一系列的內部培訓，並資助員工參與由其他機構舉辦的課程，合共超過350個培訓日。

本會因應不同的工作需要，資助員工參與或舉辦多元化的培訓。有關管理人員的培訓項目包括承傳計劃、策略計劃、項目管理等。有關前線同工的培訓包括復康治療技巧、護理技巧、駕駛技巧、安全與乘客服務等。有關文職同事方面的培訓有資訊科技系統和軟件應用培訓、接待及顧客服務等，其他培訓還有職業安全健康和急救等。透過各類的培訓，不但有效提升員工的工作技能，也促進員工在工作上的合作，迎接工作的挑戰。

The Society encourages its staff to receive training for enhancing knowledge and working skills. During the year, a series of internal staff training programmes were conducted. Staff were also subsidized to attend outside training courses. A total of over 350 training days were offered.

A variety of training and development programmes was organized for staff to suit their different needs. Training programmes for managerial staff included succession planning, strategic planning, project management training, etc. Training courses for frontline staff included rehabilitation therapy skill, nursing skill, driving skill and safety, passenger service, etc. Training programmes for clerical staff included ICT system and application skills, reception and customer services, etc. Other trainings included occupational safety and health, first aid, etc. Through these training programmes, the Society not only effectively enhanced the skills of staff, but also strengthened staff communication and collaboration, to cope with future work challenges.

1

員工參與部門互訪活動。

Staff taking part in inter-departmental visits.

2

員工進行動機式唔談法培訓。

Staff in training on motivational interviewing.

充能 建立社會資本

Empowerment
building our social capitals

自強不息，挺拔不屈，
發揮力量貢獻社會
*Building up resilience
and tenacity,
and contributing to the society*

推行「八達通復康交通資助計劃」 Launch of "Octopus Rehabilitation Transportation Subsidy Scheme" (ORTSS)

易達轎車獲八達通卡有限公司資助，開展為期三年的「八達通復康交通資助計劃」，總資助金額為港幣500萬元，資助領取綜合社會保障援助之輪椅使用者，使用易達轎車服務，解決他們日常之出行需要，例如往返醫院覆診和參與社交活動，藉此鼓勵輪椅使用者融入社區，建立一個關愛共融的社會。計劃期內預計可為合資格的輪椅人士提供21,600程舒適便捷的無障礙交通服務。

With the generous sponsorship of HK\$5 million from Octopus Cards Limited, Accessible Hire Car Service (AHC) launched the 3-year Octopus Rehabilitation Transportation Service Scheme (ORTSS) to subsidize wheelchair users receiving Comprehensive Social Security Assistance to use AHC service for meeting their transport needs, such as attending medical appointments or participating in social activities. The ORTSS will facilitate service users to better integrate into the community, thereby contributing to building an inclusive and caring society. The ORTSS is targeted to provide 21,600 comfortable and convenient passenger trips for the eligible users during the 3-year project period.

擔任運動盛事指定交通服務供應商 Appointment as the Official Transport Operator for Sports Event

易達旅運有限公司獲香港殘疾人士奧委會暨傷殘人士體育協會委任為2013年12月舉行的「IWAS輪椅劍擊格蘭披治賽2013 - 香港站」的指定交通服務營辦商。殘疾人士透過無障礙交通，能享受平等機會參與體育活動。

Easy-Access Transport Services Ltd (ETS) was appointed by The Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled as the official transport operator for the "IWAS Wheelchair Fencing Grand Prix 2013 - Hong Kong", held in December 2013. The provision of accessible transport enabled persons with disabilities to enjoy equal opportunities in participating in sports activities.



1

1
八達通卡有限公司資助殘疾人士享用易達轎車服務。
Octopus Card Limited sponsored wheelchair users to use AHC services.



2

2
易達旅運有限公司為運動盛事參賽運動員提供無障礙交通服務。
ETS provided accessible transport services for athletes with disabilities in major sports events.

再獲委任推行「病人自強計劃」

Continuing Delivery of Patient Empowerment Programmes (PEP)

由醫院管理局委託推行的「病人自強計劃」，年內完成首階段的服務。透過實證研究，增強病人的參與動機及強化健康行為。在服務流程、內容及善用朋輩義工等方面精益求精，進一步提升病人在健康管理的信心及能力。服務持續得到病人及局方的高度認同和讚許。2014年4月社區復康網絡團隊繼續獲醫管局委託，為港島西、九龍西、新界東和新界西四個醫院聯網提供第二階段的服務，與醫管局攜手把「病人自強計劃」推上新台阶。

The 1st phase of PEP commissioned by the Hospital Authority (HA) was completed during the year. Through evidence-based research, the service team developed new initiatives to enhance patients' motivation to change and sustain their healthy behaviors. Continuous improvement was made in the areas of service workflow, content and peer support to further enhance patients' confidence and ability in managing their health conditions. The programmes delivered by Community Rehabilitation Network (CRN) were highly appreciated by the patients and the HA. CRN had been successfully re-appointed by the HA on 1 April 2014 to operate the 2nd phase of PEP for hospital clusters of Hong Kong West, Kowloon West, New Territories East and New Territories West. We would work hand in hand with HA to bring PEP to a new height.

建立「照顧者互助俱樂部」

和「SMARTCare關懷網」 Establishment of "Carers' Mutual Support Club" and "SMARTCare Network"

社區復康網絡的「齊「喜」動照顧者支援計劃」進入第三年的發展，計劃是由勞工及福利局社區投資共享基金贊助，目的是透過醫護界、居民組織、宗教團體及學校的合作，建立互助平台，持續支援長期病患照顧者，讓他們獲得正面轉化，將照顧患者的工作變為樂事。於2013年12月，成立了「照顧者互助俱樂部」和「SMARTCare關懷網」，已有200多位照顧者加入「俱樂部」和接近20個社區組織加入「關懷網」。展望未來，我們會繼續推動照顧者關心自己、促進彼此間的互助，並動員更多持份者關懷和支持照顧者。

CRN proceeded to the 3rd year development of the "SMARTCare" Project. The project was funded by Community Investment and Inclusion Fund of the Labour & Welfare Bureau. With the joint effort of medical and health sectors, local residents' associations, religious groups and schools, a mutual-help platform was established to support the carers of persons with chronic illnesses to effectively and happily perform their care-giving role and attain personal transformation in the process. In December 2013, the "Carers' Mutual Support Club" and "SMARTCare Network" were successfully formed. Over 200 carers joined the "Club" and nearly 20 community groups joined the "Network". In the future, CRN would continue to encourage self-care and mutual support, and also mobilize caring and support from the stakeholders for the carers.



1



2



3

1

「病人自強計劃」義工在嘉許日一起參觀有機農場並自製竹筷子，樂趣無窮。
Volunteers of PEP visited an organic farm and enjoyed the DIY bamboo chopsticks activity on Volunteer Appreciation Day.

2

社區復康網絡邀請醫院管理局總裁梁柏賢醫生參觀九龍西病人自強計劃服務。
CRN invited Dr Leung Pak-yin, Chief Executive of HA, to visit the services of the PEP (Kowloon West Cluster).

3

「齊「喜」動長期患者照顧者支援計劃」之照顧者互助俱樂部暨關懷網成立慶典。
The Inauguration Ceremony of the "Carers' Mutual Support Club" and "SMARTCare Network".



舉辦慢性疾病自我管理課程組長訓練

Organization of Leaders' Training on Chronic Disease Self-Management Programme (CDSMP)

年內，自我管理培訓及發展中心主辦了慢病自我管理課程導師暨組長培訓工作坊，參加者來自本港和內地的社會服務機構。中心也為多間機構舉辦不同的工作坊和培訓，包括於本港和澳門舉行史丹福2012年版慢性疾病自我管理課程更新工作坊；應醫院管理局專職醫療深造學院邀請，為醫院管理局專職醫療職系同工舉行自我管理和Flinders Program™^{#1}培訓工作坊；為循道衛理楊震社會服務處的工作員和義工提供慢病自我管理課程組長訓練等。

During the year, Self-Management Training and Development Centre (SMTDC) conducted a Master Trainers cum Leaders Training Workshop for participants from social service organizations in Hong Kong and Mainland China. SMTDC had also been invited to deliver different kinds of workshops and trainings, including workshops on Chronic Disease Self-Management Programme (CDSMP) 2012 (updated version) in Hong Kong and Macau; workshops on CDSMP and Flinders Program™^{#1} for the Institute of Advanced Allied Health Studies (IAAHS) of HA; and CDSMP Leaders' Training Workshops for Yang Memorial Methodist Social Services.

擴展國內復康培訓

Enhancement of Rehabilitation Training in Mainland China

自我管理培訓及發展中心再次應中國疾病預防控制中心慢性非傳染性疾病預防控制中心的邀請，於2013年5月和6月分別在廣西和深圳進行兩次的組長培訓班。參加者來自全國三十一個省份的慢病服務中心；主辦的疾控中心希望藉此次培訓加強參加者在慢病管理方面的知識，並能在國內全面展開慢病的防治工作，這顯示中國對控制慢病的政策制定和服務的關注，並再次肯定自我管理為病人教育長遠發展的方向。

SMTDC had been invited by The National Centre for Chronic and Non-communicable Disease Control and Prevention (NCNCD) to deliver two leaders' training workshops at Guangxi and Shenzhen in May and June 2013 respectively. Participants came from the service centres of 31 provinces in Mainland China. The training workshops aimed at equipping participants with knowledge and skill to deliver services for persons with chronic illnesses on disease prevention and rehabilitation. The training had demonstrated the awareness of the Mainland Government on policy making and services on chronic care, recognizing the adoption of self-management approach for patient health education in future.

^{#1} Flinders Program™培訓和工作坊是慢病自我管理方式和培訓，在澳洲Flinders University註冊，本會的培訓人員是香港唯一擁有認可的培訓導師資格。

Flinders Program™ training and workshops are chronic disease self-management model and training licensed by the Flinders University, Australia. Our trainers are the only certified trainers in Hong Kong.
<http://www.flinders.edu.au/medicine/sites/fhbhru/self-management.cfm>

年內，國際及中國部在國內推行的培訓項目包括「為農村殘疾兒童服務—施教者項目」、「遊戲與康復」和「醫院康復能力建設培訓項目」。培訓點在河北南皮、湖南吉首、安徽金寨、寧夏銀川、山西呂樑、陝西西安、貴州貴陽、青海西寧和江西贛州。培訓方法除了面授課程和臨床指導外，也要求學員進行個案跟蹤和分析，並安排優秀學員赴其他單位進行講課、考察和評估，提升教學和分析能力。培訓對象由以往集中在醫療康復人員擴展至社區復康協調員，把康復理念 and 技巧從機構層面延伸至社區。

2008年汶川地震後，國際及中國部積極參與災後復康工作。為配合本土化和可持續發展的方針，「四川揚康殘疾人康復技術培訓指導中心」在本會的大力推動和支持下，於2013年5月正式註冊為民辦非企業單位。服務對象由地震傷患者擴展至當地殘疾人士和慢性病患者，並在省內各地開展相關工作，服務包括構建社會網路、公眾教育、互助小組、專業康復治療和社工服務等。

During the year, the training projects delivered by the International & China Division (INT-CN) included "Training of Trainers - for Children with Disability in Rural Areas"; "Play and Rehabilitation" and "Strengthening Hospital-based Rehabilitation in Three Less-Resource Provinces". These were held at Nanpi in Hebei Province, Jishou in Hunan Province, Jinzhai in Anhui Province, Yinchuan in Ningxia Region, Lvliang in Shanxi Province, Xian in Shanxi Province, Guiyang in Guizhou Province, Xining in Qinghai Province and Ganzhou in Jiangxi Province. Apart from face-to-face programmes and clinical supervision, trainees were required to conduct case follow ups and analysis. Selected outstanding trainees had been arranged to conduct teaching, observation and case assessment in other work units, in order to enhance their teaching and analytical skills. In addition to medical and rehabilitation personnel, training targets were extended to community rehabilitation coordinators so that rehabilitation knowledge and skills could be extended from organizations to the communities.

INT-CN proactively participated in the post disaster rehabilitation services after the Wenchuan earthquake of 2008. With the tremendous support from the Society, the "Sichuan Yang Kang Rehabilitation Training Centre" (SYKRTC) was formally registered as a Civilian-run Non-Profit Unit in May 2013 to provide localized and sustainable services. The service targets extended from earthquake victims to persons with disabilities and chronic illnesses in the local communities. The services, which included network building, public education, mutual help groups, professional rehabilitation and social work services, etc. were also extended to different areas in the province.



1

1

自我管理培訓及發展中心應中國疾病預防控制中心慢性非傳染性疾病預防控制中心邀請，舉行組長培訓班。
Leaders Training Workshop organized in Mainland China by SMTDC, at the invitation of the National Centre for Chronic and Non-Communicable Disease Control and Prevention.



2

2

職業治療師教導國內的學員如何進行復康訓練。
Occupational therapist conducted training for rehabilitation personnel in Mainland China.



3

3

國內護理人員學習餵食技巧。
Baby feeding skills training for the child care workers in Mainland China.

年內，國際及中國部也透過出版教材傳授復康技巧，包括由香港滙豐銀行慈善基金贊助的「一起快樂地遊戲—殘疾兒童康復與遊戲項目搜集本」、由香港紅十字會贊助的「早期活動—走向康復」、「作業治療出院計劃必備工具箱」和「互助小組組織手冊暨四川北川雙愛小組成長之路」、以及由周大福慈善基金贊助的「腦癱康復成長發展與移動功能」。

During the year, INT-CN published a series of educational materials on rehabilitation skills, including "Let's Play Together – Rehabilitation Games for Children with Disabilities" sponsored by the Hongkong Bank Foundation; "Early Mobility", "Occupational Therapy Discharge Tool Kit" and "Organization Manual for Mutual Help Groups" funded by the Hong Kong Red Cross; and the "Development and Mobility for Cerebral Palsy" sponsored by the Chow Tai Fook Charity Foundation.

動員各界人士參與義務工作坊 Mobilization of Volunteers from All Walks of Life

義工是本會重要的人力資產，也是社會寶貴的資本。年內，義務專業人士的參與高達950人次。除了一直支持義務工作的醫護人員外，社區復康網絡亦引進了傳媒及法律界人員的參與，並動員了不同團體，包括瑞銀集團、屈臣氏集團、香港鐵路有限公司、嶺南大學服務研習處、理工大學設計學院、香港知專設計學院、以及多個地區居民組織和教會團體等，合力推行多元化的服務。服務使用者參與的義工服務包括接待和郵遞工作、關懷慰問病人和家屬服務、醫院宣傳及小組內朋輩經驗分享等。我們深信，施與受是共存的，在每次助人的歷程中，義工們也在學習及成長中。

Volunteers are the Society's important manpower resources and valuable social capitals. During the year, professional volunteers were engaged in voluntary services 950 times. Apart from medical professionals who were our unfailing supporters, CRN engaged experts from mass media and legal sectors in our voluntary services. CRN also mobilized different corporations and organizations including UBS, A.S. Watsons Group, MTR Corporation Limited (MTR), Office of Service-Learning of Lingnan University, School of Design of Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong Design Institute, and various district residents and church organizations etc. to partner with us in offering various services. Our service users also volunteered to provide support in reception and mailing services for CRN centres, caring and support for patients and their families, service promotion at hospitals, and peer support and sharing at group activities. It is our firm belief that volunteers could learn and grow from serving, and they could also gain from the act of giving.



1



2



3

1

治療師在四川彭州指導殘疾人士。
A therapist teaching rehabilitation skill to persons with disabilities in Penzhou, Sichuan.

2

國際及中國部出版多類型的教材以傳授復康技巧。
Various books on rehabilitation knowledge and skills published by INT-CN to transfer know-how.

3

在「思、動、獻」健康同樂日，長期病人義工向社區人士推廣健康訊息。
Chronic disease volunteers promoting health awareness exercises at the "Think - Act - Contribute" Fun Day.

組成「職業復康及再培訓中心 畢業同學義工隊」

Formation of Vocational Rehabilitation & Retraining Centre Alumni Volunteer Teams

除了成立畢業同學會以倡導殘疾人士就業外，職業復康及再培訓中心將畢業同學組成多個義工隊，讓他們可運用所學的知識及技能，為社區提供義工服務，當中包括攝影義工隊、排版義工隊、接待義工隊及課室義工隊。我們亦鼓勵電話銷售課程畢業同學加入社區復康網絡各中心之電話關懷義工服務。



Apart from the set up of an Alumni Association for advocacy of employment for persons with disabilities, the Vocational Rehabilitation & Retraining Centre (VRRRC) also formed a number of volunteer teams among the graduates from the Centre and encouraged them to practise their learned skills through participation in different voluntary activities in the community. The volunteer teams delivered voluntary services on photography, typesetting, reception and classroom coordination. VRRRC also encouraged the graduates of the tele-sales class to provide caring and support service by phone contacts for CRN.

開拓社企、創造就業機會

Development of Social Enterprises to Create Employment Opportunities

獲民政事務總署的「伙伴倡自強」社區協作計劃的資助，本會首創於油塘大型商場 - 大本型開設新社企「營康薈」，於2013年8月正式開業。業務旨在為該區居民提供有機和健康食品 and 產品，同時為長期病患者和低收入人士開拓就業機會。業務廣受市民歡迎，並成功推廣「營得起、營得更美！」的健康生活概念。

Live Smart, a new social enterprise of the Society funded by the "Enhancing Self-Reliance through District Partnership Programme" of the Home Affairs Department, was opened in August 2013 in a large scale shopping mall - Domain in Yau Tong. The business is dedicated to providing organic and health food and products to the local community and, at the same time, increasing employment opportunities for persons with chronic illnesses or low income. The business was welcomed by the public and successfully promoted the healthy living concept of "Live Smart, Live Sharp!"

位於東區尤德夫人那打素醫院的鮮果禮品店和位於本會藍田綜合中心的華康復康用品直銷中心，業績上揚，將會繼續為殘疾人士提供就業機會，並增加業務培訓內容，以持續提升服務質素，迎合顧客不同需要。

面對高昂的營運成本、同業的激烈競爭、社會經濟不穩等因素，華康禮品店於2014年3月31日結業。於過去5年的營運，禮品店成功為120多名殘疾人士提供培訓和就業機會。衷心感謝各界人士的鼎力支持。華康會繼續透過營運其他社企業務，達成促進殘疾人士就業的宗旨。

Both the Wah Hong Fruit and Gift Shop at Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital and the Wah Hong Rehab Products Direct Sales Centre at HKSR Lam Tin Complex achieved strong growth in sales during the year. The businesses continued to provide employment opportunities for persons with disabilities and, through enlarging the scope of training, the service quality was improved continuously, meeting the customers' different needs.

The Wah Hong Gift Shop had to be closed on 31 March 2014, due to high operating costs, keen competition and general unstable economic situation. Nevertheless, the business had successfully provided training and job opportunities to over 120 persons with disabilities over the last 5 years. The Society would like to express its heartfelt gratitude for the staunch support given to the Gift Shop. Wah Hong would continue to realize the objective of promoting supported employment of persons with disabilities through the operation of other social enterprises.



1

職業復康及再培訓中心的義工正在進行接待員實習。
A VRRRC volunteer undergoing Reception work practice.

2

位於油塘大本型商場的新社企「營康薈」，專門售賣健康食品 and 產品，並提倡支援就業。
Live Smart health products store at Domain, Yau Tong, the Society's new social enterprise aimed at selling health food and products and promoting supported employment.

全人照顧

豐盛人生

Holistic Caring
enriching life



提供多元化服務，關顧全人需要

*Providing diversified services,
taking care of every need*

指導、治癒、健康

Coaching - Healing - Wellbeing

適健中心一向以全人照顧理念提供多元化服務，包括復康治療、適健運動和心理輔導。我們相信服務使用者才是自己健康狀況的專家。因此，適健中心於年內以「健康教練」的概念，以指導、治癒和健康為主題，新增多項健康運動項目，更能針對服務使用者的健康需要而提供服務。

The Centre on Health & Wellness (CHW) adopted a holistic care approach to deliver its services on rehabilitation, healthy exercises and psychological counseling. Service users would be the best persons to know about their own health conditions. Therefore CHW adopted the concept of "Health Coaching" and introduced new health exercises on themes of "Coaching", "Healing" and "Wellbeing", which effectively addressed the health needs of service users.

推行「長者社區照顧服務券試驗計劃」

Launch of "The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly"

鄭德炎日間復康護理中心成功獲社會福利署委任為第一階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」的認可服務提供者之一。按「安老服務統一評估機制」被評估為身體機能中度缺損並正在輪候「資助長期護理服務」的長者，在輪候服務期間可得到適切的社區照顧，享用日間護理和家居護理服務。

Cheng Tak Yim Day Rehabilitation & Care Centre (CTY) had successfully been appointed by the Social Welfare Department as one of the recognized service providers of the first phase of "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly". Elderly persons who had been assessed with moderate impairment under the "Standardized Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services" and were queuing for subsidized community care and/or residential care services would be eligible to receive the community day care and home care services from the Centre.



1



2



3



4

1
適健中心以「健體教練」的概念指導服務使用者進行健體運動。
CHW adopted "Health Coaching" approach to teach fitness exercise.

2
適健中心於開放日向公眾提供健體資訊。
Promoting health and fitness awareness to the visiting public on the Open Day of CHW.

3
「長者社區照顧服務券試驗計劃」的服務使用者參與烹飪小組活動，提升起居自我照顧能力。
Service users of the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" engaging in cooking activities aiming at enhancing their self-care ability in daily living.

4
參與「長者社區照顧服務券試驗計劃」的服務使用者進行復康體能訓練。
A service user of the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" undergoing physical rehabilitation training.



1

增設服務使用者就業前 心理支援服務

Provision of Pre-employment Psychological Support Training for Service Users

職業復康及再培訓中心關注服務使用者的心理質素和情緒管理的能力。年內，中心開展並舉行了兩次情緒管理小組課程，運用行為認知治療理論和正向心理學，為服務使用者進行求職前輔導和準備，迎接未來工作的挑戰。

To improve the mental and emotional readiness of service users in the job market, Vocational Rehabilitation and Retraining Centre (VRRRC) launched two psycho-social programmes, using theories on cognitive behavioral therapy and positive psychology, to help prepare and equip service users with the skill on pursuing jobs and to enhance their capability to face future work challenges.

1

職業復康及再培訓中心舉行搵工星期五活動，讓學員認識不同類型的工作環境和工作要求。

VRRRC organized visiting tours for trainees on Fridays to understand different work environment and job requirements.

2

社區復康網絡舉行「生命論壇」，司徒永富博士、潘宗光教授和周燕雯博士分享積極人生的生活態度。

Dr Ricky Szeto, Prof C K Poon and Dr Amy Chow shared on positive attitude in the "Life Forum" organized by CRN.



2

舉行「生命論壇及生命重塑營」 Organization of "Life Forum" and "Life Reconstruction Camp"

社區復康網絡分別於2013年10月和11月舉辦了兩場生命論壇，首場名為「走出死而有憾的陰霾」，邀請了潘宗光教授、周燕雯博士和司徒永富博士，從不同的角度探討面對和處理遺憾的態度和方法。而第二場由中原集團創辦人施永青先生和本會總裁伍杏修先生進行名為「生命投資有價」的對談，此外，舉辦了兩次名為「回到心靈的家」沙維雅生命重塑營，讓長期病患者透過家庭雕塑和認識個人冰山等活動，重新探索自我、發掘內在資源、認識原生家庭對個人的影響、學習重新擁抱生命，回到心靈安靜與和諧的家。

Community Rehabilitation Network (CRN) organized two sessions of "Life Forum" in October and November 2013. In the first session, Prof. Poon Chung-kwong, Dr. Chow Yin-man Amy, and Dr. Szeto Wing-fu Ricky shared their attitude and strategies in coping with regrets in life. In the second session, Mr. Shih Wing-ching, the Chairman of Centaline Group, had a dialogue with Mr. Ng Hang-sau, our Chief Executive Officer, on their perception of meaningful investment in life. In addition, two camps on "Life Reconstruction" using the Satir model were organized. Through experiential activities, participants were facilitated to discover their inner resources, to explore the impact of their family of origin on their coping and person growth, as well as to search for inner peace and harmony.



1

2



推廣認知障礙症生活模式，革新長者護理文化

Promotion of Dementia Lifestyle and Care Programmes and Change of the Culture of Care (CCC) on Elderly Services

曾肇添護老院突破一般院舍生活沉悶、刻板、規律化的服務模式，鼓勵院友和家屬按院友的健康需要和意願，共同參與設計個人化的起居和照顧計劃。

成立了護理文化革新小組，由護士、社工、職業治療師和前線照顧員參與。透過工作交流，深入了解長者，尤其患有認知障礙症長者的生活模式和特性。自兩年前開設了「頤樂日間優化服務」，每週為院友和利國偉日間復康護理中心的服務使用者提供三天半的生活模式練習，以不同小組活動，包括懷舊音樂治療、養生健體氣功、活腦訓練、多元化生活模式等。服務有效地減輕院友在住院時感到生活孤單、無助或沉悶，有助舒緩院友的孤單和對群體生活的困擾，減輕院友因記憶力或身體機能衰退而產生的恐懼。這計劃不但有助增加院友的自我照顧能力，也提升照顧員在照顧院友工作上的能力。

Differing from the routine and boring service model of traditional elderly homes, Tsang Shiu Tim Home for the Elderly (TST) had a breakthrough that encouraged residents and their family members to participate in the design of living and care plans to suit the individual resident's health condition and preferences. A working group named "Change of the Culture of Care" (CCC) consisting of nurses, social workers, occupational therapists and frontline staff was formed. Through sharing and exchanges, staff's understanding of the needs of the residents, especially the way of living and characteristics of those residents with dementia, was increased. TST launched the "Eden Day Enhancement Care Service" two years ago, delivered three and a half days per week for the TST residents and Lee Quo Wei Day Rehabilitation & Care Centre (LQW) service users. The service included group activities on classical musical therapy, healthy qigong exercise, mental training and diversified living style, etc. The service effectively eliminated residents' feeling of loneliness, helplessness, their resistance to group activities and fear caused by memory or physical deterioration, and reduced the boredom in the living in elderly home. The change not only helped improve the residents' self-care capability, but more importantly, it also enhanced the skill of frontline staff on serving the residents.

1&2

曾肇添護老院為院友提供悉心全面的起居生活照顧和復康護理服務。

TST provided holistic services for residents to take care of their needs in daily living and rehabilitation.



組成正能量中風小組

Formation of Positive Stroke Group

利國偉日間復康護理中心由職業治療師協助下，組成了「正能量中風小組」，為中風患者籌劃融入社區的活動，增強他們應付日常生活的信心和突破身體的限制。透過互相探訪，重新掌握使用公共交通工具和設施，讓他們融入社區和建立自信心。此外，透過小組活動，鼓勵言語障礙患者多溝通和參與活動。成立同路人小組，讓組員發揮自助互助精神，互相鼓勵，克服身心障礙。

With the assistance of the occupational therapist, LQW formed a "Positive Stroke Group" and organized various community activities for the service users in order to strengthen their confidence and surmount their physical barriers in daily living. Through mutual visits using public transport and facilities, they could adapt to normal social life and enhance self-confidence. Service users with speech impairments were encouraged to actively participate in group activities for more communication. Peer groups were formed to foster self-help and mutual help among service users, enhancing their capability on overcoming their physical and psychological barriers.

增設椅子舞運動

Introduction of Chair Dance Exercises

利國偉日間復康護理中心增設「椅子舞」^{#2}小組活動，讓坐在椅子上的長者跟隨懷舊和輕快的音樂節奏手足舞動，從而增加身體的運動。這種舞動既安全又有互動性，適合大部份不良於行的長者，減輕他們長期坐在輪椅上帶來的不適，近年在院舍廣泛推廣。

LQW introduced the Chair Dance Exercise Programme^{#2} to motivate residents to dance on their chairs by following the rhythm of classic and light music, thereby exercising their bodies. Chair Dance was a safe and interactive exercise that could relieve the discomfort of the elderly persons, many of whom were confined to their wheelchairs with mobility difficulties. This exercise had been widely promoted in elderly homes in recent years.

^{#2} 椅子舞是由本港社會企業「尊賢會」先導推動。 Promotion of Chair Dance on the local elderly services was pioneered by "Jade Club", a social enterprise in Hong Kong.

1

曾肇添護老院院友進行完椅子舞後大合照。

A happy group photograph taken after the Chair Dance Exercise Programme for TST residents.

2

利國偉日間復康護理中心安排正能量中風小組組員乘搭小輪，增強信心，克服行動障礙。

Members of the "Positive Stroke Group" experiencing travelling on a ferry to gain confidence in overcoming mobility difficulties.

社區關懷

Caring from the Community

曾肇添護老院年內舉行了共超過230次興趣、康樂和節日慶祝的活動及小組，並邀請小朋友和學生作為義工，讓院友仿如與兒孫共樂的感覺。此外，亦定期安排狗醫生探訪，讓喜愛狗隻的院友與狗玩樂而舒解緊張情緒。同時成立了家人義工隊，協助籌辦各項活動，增進院友與家人的和諧感情。

TST organized over 230 recreational and festive and group activities during the year and invited children and students to join as volunteers, giving residents the feeling as if they were getting together with their children and grandchildren. TST also arranged visits by Doctor Dogs volunteer group regularly for dog-loving residents to have a relaxing time with the dogs. TST also formed a family member volunteer team and team members had been involving in activity organization to maintain a harmony relationship among residents and their families.

頤康院成為

香港政府買位計劃之院舍

Purchase of Residential Care Places from Yee Hong Heights by the HKSAR Government

行政長官在2014年《施政報告》公佈政府會向頤康院購買安老院舍宿位，讓正在中央輪候冊上輪候入住資助安老宿位的長者可自願選擇入住頤康院，預計首年可接受30至50位申請者入住。透過買位計劃入住的長者，不需支付住院費、以及醫療及復康服務和院車接載回香港北區醫院或診所覆診的交通費用。

In the 2014 Policy Address, the Chief Executive announced that the Government would purchase residential care places from Yee Hong Heights (YHH) in a pilot scheme to enhance long-term care services for the elderly. Elderly persons on the Central Waiting List for subsidized residential care places could choose to live in YHH and 30 to 50 elders would be expected to be admitted in the first year. All fees for accommodation, medical and rehabilitation services, and transportation for follow-up consultations in North District Hospital or clinics would be covered.



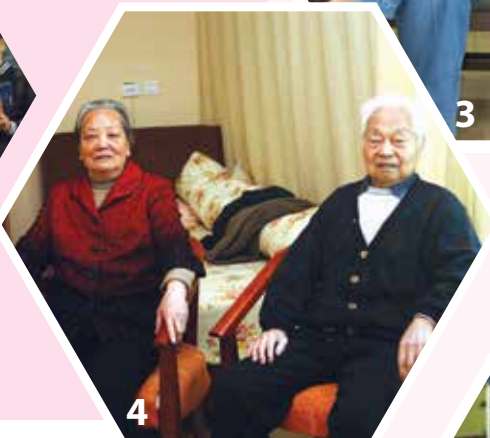
1



2



3



4



5

1

學生到訪曾肇添護老院，並向院友報佳音。

Christmas caroling for TST residents by students visiting the Home.

2

曾肇添護老院院友外出觀賞聖誕燈飾。

TST residents taken on an outing to watch Christmas lighting decorations.

3-5

香港政府向頤康院購買安老院宿位，為長者提供舒適跨境養老的好選擇。

The HKSAR Government would purchase residential care places from Yee Hong Heights, offering a good choice for a comfortable cross-border living for the elderly.

關懷國內貧困殘疾孩子

Caring for Children with Disabilities in Poverty in Mainland China

國際及中國部關注國內農村貧困殘疾孩子的復康需要，為他們提供輔助器材及生活用具。年內提供了約30宗資助，包括輪椅、坐姿矯正椅、助行架、便椅、站立架、腳托、溝通板、口肌和語言訓練物資等。

The International & China Division (INT-CN) cared for the rehabilitation needs of children with disabilities living in less resourced villages in Mainland China. Assistive devices and daily tools were provided for 30 children with disabilities in the year, including wheelchairs, special seats, walking aids, commodes, standing frames, feet support, communication boards and oral training tools, etc.



1



2

3



1

治療師在國內的康復中心指導家長和工作人員。

Therapists would teach parents and workers of rehabilitation centres in Mainland China about caring for children with disabilities.

2

治療師家訪國內的殘疾兒童，並指導家長進行訓練。

Therapists would pay home visits to children with disabilities in Mainland China and teach parents how to help their children.

3

義肢及矯形師為國內的殘疾孩子度身設計、製造和訓練如何使用義肢及矯形器具。

Prosthetists and orthotists would design, fit and train the use of prosthesis /orthosis for children in Mainland China.

為雅安地震傷員提供復康服務

Rehabilitation Services for Victims of Ya'an Earthquake

2013年4月20日四川雅安地震後，國際及中國部迅速加入災後復康工作，採用協作介入模式，與其他救災機構建立緊密聯繫，進行雙向轉介機制，利用各機構的專長，讓受助群眾得到最適切的服務。主要的服務包括為複雜受傷個案提供醫療和復康治療的專業意見、後續手術轉介和支援、為地震受傷兒童提供復康治療和社工介入服務。

INT-CN responded promptly after the 420 Ya'an earthquake in 2013 and adopted the collaborating intervention strategy of establishing an inter-referral mechanism with other organizations for utilizing the specialty of different organizations to best serve the victims. The core services included medial and rehabilitation advices for victims with complicated injuries; referral of second surgeries and follow-ups; and rehabilitation and social work services for injured children.

暢達

建設無障城市

Accessibility
building a barrier-free city



鋪設平坦大道，投入共融社會

*Paving the access for
an inclusive society*



無障礙網站獲獎

Awards for Our Accessible Websites

本會的「香港無障礙旅遊指南」網站 www.accessguide.hk和「慢性病自學平台」網站www.cde.hk在政府資訊科技總監辦公室與平等機會委員會合辦的「無障礙網頁嘉許計劃」中分別獲得金獎和銀獎，「香港無障礙旅遊指南」更獲得網上投票「最喜愛網站」第二名，為本港居民和旅客提供許多實用的本地無障礙交通、旅遊和設施的資訊。慢性病自學平台推動慢性病患者透過網上學習，提升自我管理健康的能力。

Our websites of "Access Guide" www.accessguide.hk and "Learning Management System (LMS)" www.cde.hk won the Gold Award and Silver Award respectively in the "Web Accessibility Recognition Scheme" co-organized by the Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO) and the Equal Opportunities Commission (EOC). The "Access Guide" website was also the 1st runner-up of the on-line voting for the "Most Favourite Websites". "Access Guide" provided a lot of information on accessible transport, travel and facilities while "LMS" promoted self management of health for persons with chronic health problems via e-learning.



「無障礙城市定向2013」 City Barrier Free Orienteering 2013

第八屆「無障礙城市定向 - 香港」在2013年11月3日圓滿舉行。是屆活動主題為「挑戰障礙·共創關懷都市」。活動獲平等機會委員會、勞工及福利局、九龍金域扶輪社、屈臣氏集團和其他機構的慷慨資助。共有24個病人互助組織協辦，參與人數再度打破往年記錄，動員了超過300位殘疾人士和長期病患者，擔任隊員、中途站及大會工作人員，並有276位社區人士參與，合共組成92個隊伍。勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭女士和立法會福利事務委員會主席陳婉嫻議員擔任主禮嘉賓，並親身參與體驗和分享環節，多位立法會議員也出席支持。從隊伍完成旅程後的分享，喜見活動確能令參加者親身體會殘疾人士和長期病者在社區生活上的重重障礙，認同建設無障礙城市的重要性；參加者也表達對病患者珍惜生命、積極克服困難的人生態度、與病同行的生活智慧、推廣病人自助組織的力量等，感到十分敬佩。

The "8th City Barrier Free Orienteering - Hong Kong" was successfully held on 3 November 2013 with the theme of "Challenge the Barriers, Cultivate a Sense of Inclusiveness". The event was generously funded and supported by the EOC, Labour and Welfare Bureau, Rotary Club of Kowloon Golden Mile, A.S. Watson Group and various corporations. In collaboration with 24 patient self-help groups, we had a record breaking number of participants. Over 300 persons with disabilities and chronic illnesses were mobilized to join as participants or volunteers at check-point stations and there were 276 participants from the community, forming a total of 92 teams. Miss Tam Kam-lan Annie, Permanent Secretary for Labour and Welfare, and The Hon. Chan Yuen-han, Chairperson of Panel on Welfare Services of Legislative Council, officiated at the ceremony and participated in the orienteering trip and sharing session afterwards. Some legislative councillors also came to show their support. Taking part in the orienteering trip, participants well experienced the difficulties encountered by persons with disabilities and chronic illnesses in their daily livings, recognizing the importance of building an accessible city for all. Participants also expressed their appreciation to persons with disabilities for their positive attitude towards life, their strength and resilience in coping with the challenges brought about by their disabilities as well as their collective efforts in promoting mutual help.

1

「香港無障礙旅遊指南」網頁獲無障礙網頁嘉許計劃「金獎」和「網上投票最喜愛網站第二名」。

"Access Guide" website was awarded the "Gold Award" and "The 1st runner up of the on-line voting for the Most Favourite Websites".

2

「無障礙城市定向2013」的參加者體驗無障礙之旅。

Participants of "City Barrier Free Orienteering 2013" experienced accessible tour.

同月，國際及中國部亦在四川省都江堰舉辦了第三屆「無障礙城市定向2013 — 中國」。參加者共分為10組，由殘疾人士、慢病人士、社區人士和青少年組成，每小組完成一個主題和一個中途站的任務。在過程中讓殘疾人士走出家門，也讓大眾體驗無障礙的設施，冀盼社會大眾關注殘疾群體。

The 3rd City Barrier Free Orienteering – Mainland China was also held in Dujiangyang, Sichuan, in the same month. Participants were divided into 10 teams, each comprised of persons with disabilities and chronic illnesses, persons from the community as well as young persons, who were required to complete a themed work and some specific tasks at a check-point station. The event allowed persons with disabilities to step out from home and also let the public experience accessible facilities in the community so as to arouse social concerns on the needs of persons with disabilities.

倡議無障礙設施發展 Advocacy for Development of Accessible Facilities

研究及倡議中心參與香港復康聯會/香港社會服務聯會肢體傷殘人士服務網絡、運輸署殘疾人士使用公共交通工具工作小組等平台，關注無障礙設施發展，包括與其他殘疾人士視察啟德郵輪碼頭的無障礙設施並提出意見。

The Centre on Research and Advocacy (CRA) had participated in various platforms to raise concerns on the development of accessible environment. These included the Network on Services for Persons with Physical Handicap of The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities/ Hong Kong Council of Social Service, and the Working Group on Access to Public Transport by Persons with Disabilities of the Transport Department. CRA also visited the accessible facilities at the Kai Tak Cruise Terminal with other persons with disabilities, and provided comments.



1



2



3

1

「無障礙城市定向2013」的參加者體驗無障礙之旅和殘疾人士的生活障礙，隊員積極發揮合作精神。

Participants in the "City Barrier Free Orienteering 2013" experienced accessible tours and physical difficulties of persons with disabilities in daily living. Team spirit was fostered during the activities.

2

國際及中國部在四川舉行無障礙城市定向活動。

INT-CN organized City Barrier Free Orienteering in Sichuan, China.

3

研究及倡議中心聯同殘疾人士一起參觀啟德郵輪碼頭的無障礙設施。

Persons with disabilities visiting the accessible facilities of the Kai Tak Cruise Terminal, organized by CRA.



協作

聯繫合作伙伴

Collaboration

forging community partnership

全賴有**您**，

讓我們生生不息，持續發展

*Appreciating YOUR support
for our sustainable development*

與港鐵合作，為輪椅使用者提供特別交通服務

Provision of Special Services for Passengers on Wheelchairs in Collaboration with MTR

易達轎車由2014年1月起獲港鐵委任，為輪椅乘客提供交通接駁服務，往返維修升降機中的港鐵站及其鄰近的港鐵站。年內旺角站維修期間，易達轎車將接載輪椅使用者由旺角站往返油麻地站、太子站、深水埗站、石硤尾站及佐敦站。

From January 2014, Accessible Hire Car Service (AHC) had been commissioned by MTR to provide transfer Accessible Hire Car Service for MTR passengers on wheelchairs to and from stations under lift renovation and nearby stations. During the year, AHC provided the service for passengers between Mong Kok Station and Prince Edward Station, Yau Ma Tei Station, Shum Shui Po Station, Shek Kip Mei Station and Jordan Station.



1

與香港病人組織聯盟有限公司緊密合作

Close Collaboration with the Hong Kong Alliance of Patients' Organizations Limited

本會與香港病人組織聯盟有限公司一直緊密合作，年內攜手與香港大學睿智計劃，舉行自助組織領袖培訓計劃研究及研討會，並合辦「人本醫療研討會」，獲超過100位自助組織會友出席。一年一度合辦的「自助組織團拜」，亦有超過270名持份者參與，包括多位政府官員、議員、基金會代表和來自47個病人自助組織的代表出席支持。期望透過不同的合作項目，持續攜手與病人自助組織促進政府和公眾關注和重視病人權益。

The Society had long been working closely with the Hong Kong Alliance of Patients' Organizations Limited. During the year, we jointly conducted a study on leadership development of patients' self-help groups and organized the Symposium on Patient-Centred Care with the EXCEL3 Project of the University of Hong Kong. More than 100 patients attended the symposium. Moreover, we continued to co-organize the annual Spring Reception for patients' self-help groups which was attended by more than 270 stakeholders, including Government officials, Legislative Councillors, representatives of funders and 47 patients' self-help groups. We would continue to raise attention and concerns of the Government and the public on patients' rights, in conjunction with the patients' self-help groups.



2

1
港鐵委托易達轎車為輪椅乘客提供交通接駁服務。

MTR commissioned AHC to provide transfer accessible transport services for passengers on wheelchairs.

2
2014春節病人自助組織團拜。
Spring Gathering 2014 of Patients' Self-help Groups.



與屈臣氏集團合力推廣健行運動 Promotion of Quality Walk Exercise in Collaboration with A.S. Watsons Group

年內，社區復康網絡繼續與屈臣氏集團和旗下的田徑會合作，為超過200位服務使用者提供了60節健行運動培訓，學員於培訓後組成了5個互助小組。屈臣氏集團義工隊的營養師和藥劑師也為組員舉行了多個教育講座。2014年3月舉辦了「優質健行運動計劃畢業禮暨組長嘉許禮」，鼓勵參加者持續進行運動。

Community Rehabilitation Network (CRN) continued to collaborate with A.S. Watsons Group and their athletic team, and delivered 60 training sessions on Quality Walk for over 200 service users. Five mutual help walking groups were formed afterwards. The pharmacists and dietitians of the A.S. Watsons Group volunteers team provided some health talks to the group members. A "Graduation Ceremony of the Quality Walk Exercise Scheme cum Recognition to Group Leaders Ceremony" was held in March 2014 to celebrate the achievement of members and encourage them to keep on doing walking exercises.

1

優質健行運動計劃畢業禮暨組長嘉許禮上進行集體運動。

Group exercise at the Graduation Ceremony of the Quality Walk Exercise Scheme cum Ceremony of Recognition to Group Leaders.

獲瑞銀集團贊助推廣 藝術共融協作

Sponsorship from UBS for Promotion of Inclusion and Collaboration through Art

自2008年起，社區復康網絡引入藝術治療服務，協助長期病患者和照顧者透過藝術創作表達情感，釋放內心的鬱結，計劃一直得到瑞銀集團的贊助。年內更舉辦了一個名為「Art Jam」的活動，讓瑞銀集團的員工與活動的參加者共同參與集體繪畫活動，以「挑戰、突破、自我」為主題，齊心合力創作。活動除了推廣共融和協作，也讓參加者透過藝術創作舒緩壓力。

Since 2008, UBS had been sponsoring CRN to organize expressive art activities for persons with chronic illnesses as a means of rehabilitation therapy. During the year, a special event, "Art Jam", was organized for service users of the art therapy groups together with UBS staff to collectively create drawings on the theme of "Challenge, Breakthrough and Be Yourself". The event not only fortified inclusion and collaboration but also provided an opportunity for the participants to relieve their stress through art activities.

2

Art Jam - 藝術治療活動。

Art Jam – an art therapy activity.



1



2



3

與同業聯繫和交流

Connections and Exchanges with Counterparts

曾肇添護老院一直與港島區醫院的醫務社工部緊密聯繫，服務已獲得合作伙伴的信心和肯定。隨著區內不同院舍的擴展，令本區增加了入住的長者、探訪者以及員工，因此本院聯同區內四間安老院舍，成立一個關注聯盟，一起關注和討論改善環境衛生、交運配套和解決招聘人手困難等問題，為所有院友、家人和員工爭取更理想的起居和工作環境。

頤康院自2014年3月起舉行每季一次的「專業交流平台」聚會，促進護理長者專業人員、醫療衛生從業員等的交流，推廣健康教育和優質護理服務，提升服務質素。參與者包括來自香港和國內的醫生、護士、治療師、社會工作者和其他專業人士。

Tsang Shiu Tim Home for the Elderly (TST) had been working closely with the medical social services units of the hospitals on Hong Kong Island and its services were generally well recognized. The expansion of elderly homes in the same district brought a continuous increase of elderly residents, visitors and staff. As such, TST liaised with the other 4 elderly homes in the district to form an Elderly Care Alliance, with the purpose of working together for environmental and facilities enhancement in the area.

Starting from March 2014, The Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights (YHH) organized quarterly sharing meetings for health care professionals and workers in elderly care, as a platform to promote health education and quality service through the exchange and sharing of work experience and skill during the meetings. Participants included doctors, nurses, therapists and social workers both from Hong Kong and Mainland China.

1

頤康院長者照顧專業交流平台的成員。

The participants of the YHH elderly care work exchange platform.

2

一班健跑者開開心心的在「健康萬步數碼港2013」起步。

Enthusiastic athletes at the start of the CyberRun for Rehab 2013.

動員各界合力匯聚資源

Resources Building through Mobilization

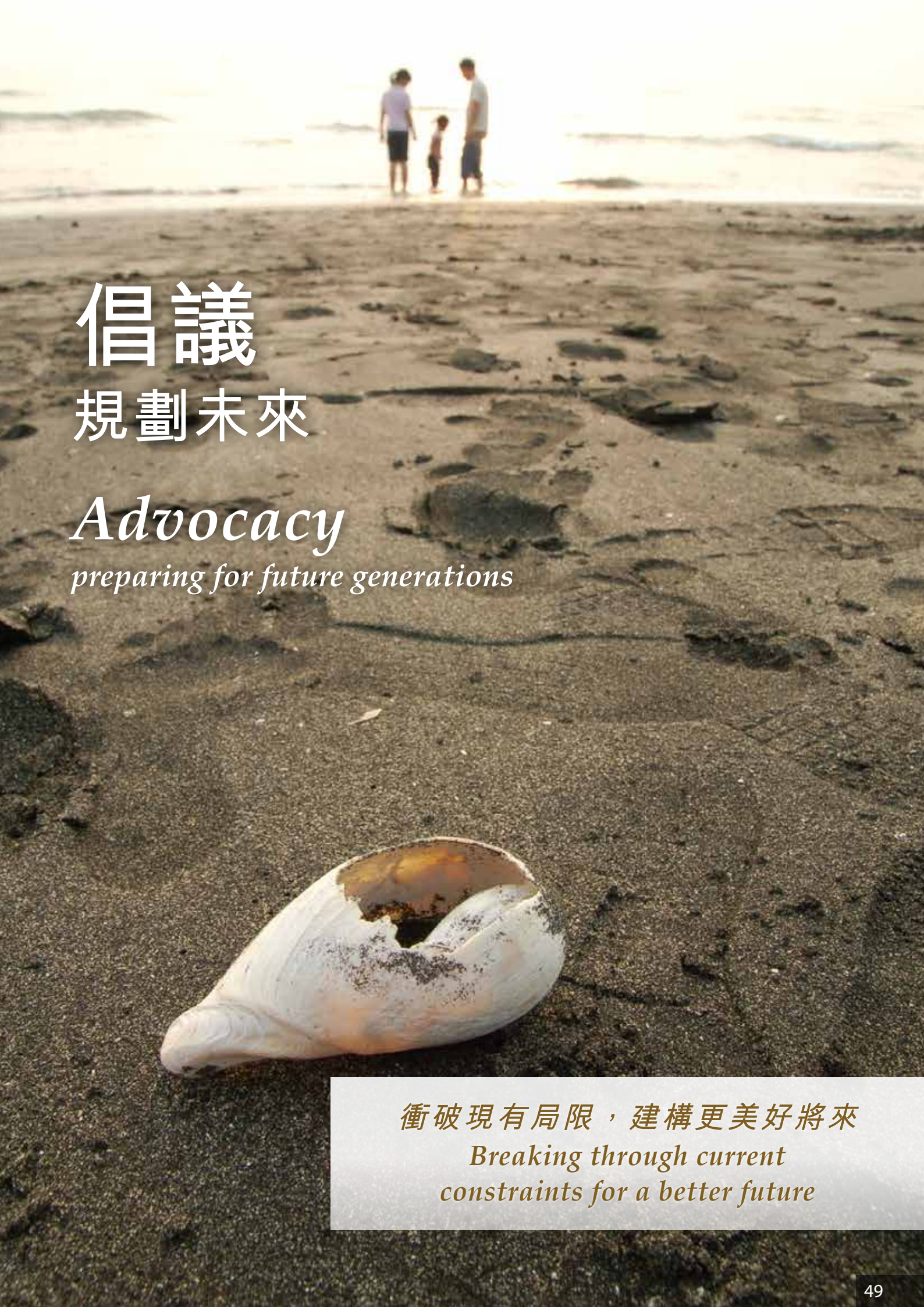
有賴來自服務使用者、學校、病人自助組織和其他企業的1,200位義工的熱心參與，本會成功於2013年6月22日舉行「賣旗日」，籌募善款以資助本會的復康服務。年內的籌款活動還包括與香港數碼港管理有限公司合辦的「健康萬步數碼港2013」和與鳴芝聲劇團(香港)有限公司合辦的「慈善粵劇籌款晚會」。透過義工的協助，為本港和內地的復康培訓和健康教育，以及持續照顧服務籌募經費。各項籌款活動合共籌得港幣1,300,000元。此外，透過本地的週刊和報章，本會不斷倡議、推廣，促進市民關注社會共融、有關殘疾的議題、以及健康資訊如健康睡眠等。

With the staunch support from 1,200 volunteers recruited from service users, schools, patient self-help groups and corporations, the Society successfully organized the Flag Day on 22 June 2013 to raise fund for our rehabilitation services. Other fundraising events such as "CyberRun for Rehab 2013" co-organized with Hong Kong Cyberport Management Company Limited and "Charity Canton Opera" co-organized with Ming Chee Sing Chinese Opera (HK) Limited were also successfully held during the year to raise funds for rehabilitation training and health education in Hong Kong and Mainland China, as well as long-term care services. These events had raised a total of HKD 1.3 million. We also provided regular column writings to local magazines and newspapers to advocate, cultivate and promote public awareness on social inclusiveness, current issues concerning persons with disabilities and health information such as sleep hygiene.

3

慈善粵劇籌款晚會。

Charity Cantonese Opera.

A family of three (two adults and a child) stands on a sandy beach, looking out at the ocean during sunset. The scene is silhouetted against the bright, low sun. In the foreground, a broken seashell lies on the sand.

倡議 規劃未來

Advocacy
preparing for future generations

衝破現有局限，建構更美好將來
*Breaking through current
constraints for a better future*

醫療政策和服務

Healthcare Policies and Services

研究及倡議中心與各病人自強計劃團隊、本會的復康委員會和香港理工大學康復治療科學系合作，進行了本會的「病人自強計劃服務提升研究計劃」，訪問了300多名參加者，確立了本會在提升病人自我管理能力的成效，把自我管理的服務模式推廣至基層醫療，亦倡議醫管局未來延伸至其他病科及第二層醫療，讓更多病人受惠。

研究及倡議中心與香港病人組織聯盟有限公司、多個腦科的學會、醫護人員和立法會議員共同關注在2007年施政報告提出興建神經科學專科中心的進展，得到傳媒專輯報導，喚起社會的關注，香港政府已於2014年施政綱領中重提此事。

The Centre on Research and Advocacy (CRA) took the initiative to cooperate with project teams of Patient Empowerment Programme (PEP), Committee on Rehabilitation of the Society and the Department of Rehabilitation Sciences of The Hong Kong Polytechnic University to conduct "A Study on The Quality Enhancement of PEP delivered by the Society". Over 300 participants joined the study, the effectiveness of our service was recognized in enhancing service users' ability of self-management. The Society promoted the incorporation of self-management service model in primary health care and advocated for the extension of PEP to other types of chronic illnesses and secondary health care for the benefit of patients.

CRA, together with the Hong Kong Alliance of Patients' Organizations Limited, professional bodies in neurology, healthcare workers and Legislative Councillors jointly expressed concern in the proposal to establish a medical centre in neuroscience that was put forward in the 2007 Policy Address. The subject prompted media reports and aroused public awareness, causing the Government to address the subject again in the 2014 Policy Address.



1 「香港腦癱症患者對醫療服務質素的想法」研究調查的傳媒招待。

Media briefing of the "Study on the Opinions of Health Services among Persons with Epilepsy in Hong Kong".

社會福利政策和服務

Social Welfare Policies and Services

研究及倡議繼續關注與殘疾人士和長期病患者相關的社會政策，不斷探討和透過不同渠道發佈有關貧窮問題、就業/失業狀況、精神健康、婦女與殘疾等議題。就著2014年的施政報告，中心於諮詢期內提交意見，亦進行意見調查，訪問服務使用者對改善民生措施的意見。就精神健康服務方面，中心與中文大學公共衛生學院及社區復康網絡推行長期病患者情緒健康計劃和研究，反映病人在精神健康的需要和他們在基層醫療的就醫動機和負擔能力等。

CRA continued to express concern through various channels about social policies relating to persons with disabilities and chronic illnesses, particularly on issues such as poverty, employment/unemployment, mental health, women and disabilities, etc. As to the related policies in the 2014 Policy Address, CRA conducted a survey to collect the opinions of service users and submitted a position paper during the consultation period. With regard to mental health services, CRA and CRN cooperated with the Jockey Club School of Public Health and Primary Care of the Chinese University of Hong Kong to implement a project and a research on mental health needs of persons with chronic illnesses, on their help-seeking motivation and the general affordability of such services in primary care.



2 「殘疾人士、長期病患者及家屬對2014年施政報告的意見調查」新聞發佈會。

Press Conference on "Survey of the Opinion on Policy Address 2014 among Persons with Disabilities and Chronic illnesses".



3 「長期病患者及家屬情緒健康及經濟狀況調查」新聞發佈會。

Press Conference on "Study on Mental Health and Financial Situation among Persons with Chronic Illness and their Carers".



1



2

長遠復康服務

Long-term Rehabilitation Services

研究及倡議中心推動探討「國際功能、殘疾和健康分類」(ICF)在本港的應用，並能與國際接軌。中心出席北京和台灣的ICF國際研討會及培訓，吸收國際經驗及進行本土研究。此外，中心完成了世界衛生組織的《殘疾評定量表》第二版的信效度研究，為日後在本港應用提供經驗。

為推動殘疾上游化和主流化的發展，研究及倡議中心聯合其他關注團體，分別就《消除對婦女一切形式歧視公約》和《經濟、社會及文化權利國際公約》之民間團體聯合報告中倡導殘疾議題，從國際社會推動關注。此外，中心出席立法會的公聽會，反映意見，讓政策執行者能更掌握業界和服務使用者的需要，包括認知障礙症的服務需要、護老者津貼和照顧者津貼等。

研究及倡議中心與業界同工分享中心成立的經驗和挑戰。年內，曾應邀出席社會服務聯會的「循證為本研討會」進行分享，參與推動研究為本之實踐社群。中心也接待不同機構訪客，交流研究和倡議經驗，互相學習和鼓勵。

#3 歡迎前往以下網址了解更多本會的研究及倡議資料：

Welcome to visit the following website for more research and advocacy information:

https://sites.google.com/a/rehabsociety.org.hk/cra/home/cra_news

1

研究及倡議中心代表出席於北京舉行的國際功能、殘疾與健康分類培訓班。

CRA representatives participated in the training workshop on International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) held at Beijing, China

2

研究及倡議中心代表與業界同工於「優質社會服務實踐與研究會議暨卓越實踐在社福分享會」上交流。

Experience exchange with peer colleagues at the "Conference on Practice and Research for Social Service Excellence cum Best Practice Award Sharing 2013".

CRA promoted the application of "International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF)" in Hong Kong in order to keep abreast of the international standard. CRA participated in the seminars and training on ICF in Beijing and Taiwan to learn from the international experience and local studies. In addition, CRA completed the validation of "WHO Disability Assessment Schedule 2.0" for future application in local services.

In order to promote upstreaming and mainstreaming development of disability, CRA joined with other concern groups to submit shadow reports of both the "United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women" and "International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights" and promoted changes on an international level. In addition, CRA attended a number of public hearings of the Legislative Council to intensify the understanding of policy implementers on the needs of the rehabilitation field and the service users, including the demand for dementia services, and allowances for carers' for the elderly and for persons with disabilities and chronic illnesses.

CRA was honored to share the experience of its establishment and challenges with other organizations. During the year, CRA had been invited to share in the "Conference on Practice and Research for Social Service Excellence" conducted by the Hong Kong Council of Social Service and joined the Working Group on Community of Practice (CoP). CRA also exchanged experience on research and advocacy with other visiting organizations to reinforce mutual learning and encouragement.

向兒童推廣共融社會

Promotion of Social Inclusion to the Children

本會繼續與香港弱能兒童護助會攜手，透過《街坊小子》的木偶劇，向兒童推廣共融社會。年內於多間學校和機構表演「專注力失調及過渡活躍症」劇目，並向學生、家長、老師和社工等推廣對殘疾人士和長期病患者需要的認識。《街坊小子》於2013年9月參加了由義務工作發展局、香港青年協會和香港上海滙豐銀行合辦的義工博覽，招募義工加入團隊。《街坊小子》屢獲傳媒、雜誌和多間機構報導和宣傳其義務工作，不但表揚了義工們的貢獻，也肯定了《街坊小子》向年青一代推廣共融的成效。

The Society continued to collaborate with The Society for the Relief of Disabled Children to promote social inclusion to children through puppet performances of The Kids on the Block (KOB). During the year, KOB focused promotion of the script on "Attention Deficit and Hyperactivity Disorder" and also performed in many schools and organizations for students and their parents, teachers and social workers to increase their understanding on the needs of persons with disabilities and chronic illnesses. KOB participated in the Volunteer Expo co-organized by the Agency for Volunteer Service, The Hong Kong Federation of Youth Groups and The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited in September 2013. The volunteer services of KOB were well publicized by the mass media, magazines and organizations, recognizing not only the contribution of the volunteers, but also the effectiveness of KOB in promoting social inclusion to the young generation.



1

街坊小子木偶劇場接受香港青年協會的「青年空間」雜誌訪問。

KOB was interviewed by the "youthspot_magazine" of the Hong Kong Federation of Youth Groups.

推廣國內的社區復康

Promotion of Community-based Rehabilitation in Mainland China

為推動社區復康，國際及中國部於2013年7在成都舉行「四川社區康復服務網絡建設」會議，又於2014年2月在成都市第二人民醫院舉行「一站式康復—從醫院到社區服務模式」研討會，兩個會議的參與者共超過350人，分別來自四川地區的醫療單位、中國殘疾人聯合會和非政府機構等。

國際及中國部於2013年10月出席菲律賓的世界衛生組織西太平洋及亞洲地區全球殘疾行動計劃顧問會議並發表有關輔助科技的文章，把內地經驗與其他國家交流和分享。

The International & China Division (INT-CN) organized "The Establishment of Community Rehabilitation Service Network in Sichuan Seminar" and "One-Stop Rehabilitation: from Hospital to Community Services Seminar" in July 2013 and February 2014 respectively to promote community-based rehabilitation. The two seminars were well attended by over 350 participants coming from public health units from Sichuan, the China Disabled Persons' Federation and other non-government organizations.

INT-CN attended the World Health Organization Western Pacific Region and South East Asia Region Consultation Meeting on the Global Disability Action Plan held in Philippines in October 2013, and presented a paper on "Assistive Technology", sharing the experience on using assistive technology in Mainland China with other international counterparts.



2

於菲律賓舉行的「世界衛生組織西太平洋及亞洲地區全球殘疾行動計劃顧問會議」。

Participating in the "World Health Organization Western Pacific Region and South East Asia Region Consultation Meeting on the Global Disability Action Plan" held in the Philippines.

財務概況

Financial Highlight

節錄自香港復康會截至2014年3月31日的綜合財務報告

Extract of the Consolidated Financial Statements for the year ended 31st March 2014 of
The Hong Kong Society for Rehabilitation

備註：核數報告已於2014年10月7日獲執行委員會批核。如欲查看本年度的核數報告和呈交社會福利署的周年財務報告之詳細資料，請聯絡本會總部。

NOTE: The audited accounts were approved by the Executive Committee of the Society on 7 October 2014. The full set of this year's audited accounts and the annual financial report for Social Welfare Department will be made available at the Society's Headquarters upon request.

THE HONG KONG SOCIETY FOR REHABILITATION
CONSOLIDATED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2014


Note	2014			2013		
	General fund	Designated funds	Total	General fund	Designated funds	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Government grants, subventions, sponsorships and other donations	3	108,482,108	3,251,738	111,733,846	108,474,343	1,023,723
Service income and sales of goods	4	96,229,042	-	96,229,042	95,641,844	-
Other revenues and operating income		2,471,368	139,215	2,610,583	3,074,549	427,761
Investment income, and other gains and (losses)	5	(29,218)	953,186	923,968	99,417	627,318
Cost of sales and services		(23,314,012)	-	(23,314,012)	(26,174,369)	-
Operating expenses		(183,559,116)	(1,345,582)	(184,904,698)	(176,207,957)	(3,100,929)
Surplus before taxation	6	280,172	2,998,557	3,278,729	4,907,827	(1,022,127)
Less: Taxation		2,000	-	2,000	-	-
Surplus/(deficit) for the year		278,172	2,998,557	3,276,729	4,907,827	(1,022,127)
						3,885,700


THE HONG KONG SOCIETY FOR REHABILITATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31ST MARCH, 2014

	<u>Note</u>	<u>2014</u>	<u>2013</u>
		<u>HK\$</u>	<u>HK\$</u>
NON-CURRENT ASSETS			
Land use rights	8	6,988,047	7,067,216
Property, plant and equipment	9	31,873,162	27,691,638
Available-for-sale investments	12	8,223,664	9,426,016
		<u>47,084,873</u>	<u>44,184,870</u>
CURRENT ASSETS			
Inventories		1,006,234	857,128
Debtors, deposits and prepayments		14,944,412	20,299,629
Short-term deposits with original maturities of more than three months		6,832,064	5,809,953
Cash and bank balances (Including time deposits - \$1,758,929 2013 - \$1,227,776)		44,021,222	33,479,181
		<u>66,803,932</u>	<u>60,445,891</u>
LESS: CURRENT LIABILITIES			
Bank overdraft (secured)		-	28,596
Creditors and accruals		14,542,182	13,186,484
Deferred income		10,353,451	4,336,368
Provisions	13	3,133,207	3,152,148
		<u>28,028,840</u>	<u>20,703,596</u>
NET CURRENT ASSETS		<u>38,775,092</u>	<u>39,742,295</u>
TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		<u>85,859,965</u>	<u>83,927,165</u>
LESS: NON-CURRENT LIABILITIES			
Deferred tax liabilities	14	2,000	-
NET ASSETS		<u>85,857,965</u>	<u>83,927,165</u>
REPRESENTING:			
RESERVES		<u>85,857,965</u>	<u>83,927,165</u>

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.


CHEUNG, Wai-leung Benny
Chairman, Executive Committee


YAU, Po-wing David
Vice-chairperson, Executive Committee

THE HONG KONG SOCIETY FOR REHABILITATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2014

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
	HK\$	HK\$
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES		
Surplus for the year - General fund	280,172	4,907,827
Surplus clawed back by Social Welfare Department	-	(6,003)
Adjustments for:		
Depreciation of property, plant and equipment	3,906,993	3,390,847
Property, plant and equipment written-off	755,879	292,080
Loss/(gain) on disposal of property, plant and equipment	21,676	(10,900)
Amortisation of land use right	77,239	75,112
Interest income	(55,216)	(110,671)
Bad debts written off	7,667	45,740
Exchange realignment	(14,255)	(11,232)
	<u>4,980,155</u>	<u>8,572,800</u>
Surplus/(deficit) for the year - Designated funds	2,998,557	(1,022,127)
Return of surplus from designated fund to The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities	(659,639)	-
Adjustment for:		
Gain on disposals of available-for-sale investments	(345,084)	(60,294)
Realised gain on investments at fair value through profit and loss	(263,913)	(194,444)
Dividend income	(362,722)	(367,277)
Interest income	(2,435)	(9,551)
	<u>1,364,764</u>	<u>(1,653,693)</u>
Operating surplus before working capital changes	6,344,919	6,919,107
(Increase)/decrease in inventories	(149,106)	124,453
Decrease/(increase) in debtors, deposits and prepayments	5,347,550	(2,867,289)
Increase in creditors and accruals	1,355,698	1,311,486
Increase/(decrease) in deferred income	6,017,082	(4,065,642)
(Decrease)/increase in provisions	(18,941)	1,319,125
Cash generated from operations	18,897,202	2,741,240
Purchases of investments at fair value through profit or loss	(7,657,468)	(1,178,679)
Proceeds from sale of investments at fair value through profit or loss	7,921,381	1,718,037
NET CASH FROM OPERATING ACTIVITIES	<u>19,161,115</u>	<u>3,280,598</u>

THE HONG KONG SOCIETY FOR REHABILITATION

CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2014 (CONT'D)

	<u>2014</u>	<u>2013</u>
	HK\$	HK\$
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES		
Dividend received	362,722	367,277
Interest received	57,651	145,582
Purchases of property, plant and equipment	(8,902,891)	(3,470,405)
Proceed from disposal of property, plant and equipment	1,850	10,900
Proceeds from redemption of held-to-maturity securities	-	2,000,000
Proceeds from sale of available-for-sale investments	912,301	1,850,132
Increase in short-term deposits with original maturities of more than three months	(1,022,111)	(5,623,867)
NET CASH USED IN INVESTING ACTIVITIES	<u>(8,590,478)</u>	<u>(4,720,381)</u>
NET INCREASE/(DECREASE) IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	10,570,637	(1,439,783)
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT 1ST APRIL	33,450,585	34,890,368
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT 31ST MARCH	<u>44,021,222</u>	<u>33,450,585</u>
ANALYSIS OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
Cash and bank balances	44,021,222	33,479,181
Bank overdraft (secured)	-	(28,596)
	<u>44,021,222</u>	<u>33,450,585</u>

適健服務
Health & Wellness services:

59,391

人次 attendances

院舍服務
Residential services

88,610

入住人日
occupancy man-days

無障礙交通服務
Accessible Transport services

1,043,024

載客人次
passenger trips

日間復康服務
Day Community rehabilitation services:

81,371

人次 attendances

服務統計

Service Statistics

國內復康培訓
Rehabilitation trainings
in Mainland China

4,682 名

復康人員受訓
rehabilitation personnel trained

19,300 名

受惠殘疾人士
persons with disabilities benefited

動員義工
Mobilization of volunteers

8,000+

人次 attendances

40,000+

服務時數
man-hours served

輔助就業服務
Supported employment services

2,130

人次 attendances

服務統計

Service Statistics

無障礙運輸及旅遊部

Accessible Transport & Travel Division

復康巴士

Rehabus

服務 Services	車輛數目 *1 No. of Vehicles	路線數目 No. of Routes	每日平均載客量 Average No. of Passenger Daily	載客人次 No. of Passenger Trips
固定路線 Scheduled Routes	86	86	1,071	351,857
非繁忙時間電召 Off-peak Dial-a-Rides	88	-	315	114,812
全日制電召 Full-day Dial-a-Rides	38	-	762	278,296
聯載 Pooled Dial-a-Rides	126	38	254	19,439
穿梭巴士 *2 Feeders	2	4	55	20,121
總數 Total	135	-	2,457	784,525

*1 復康巴士車隊共有135部車，包括86部主要為提供固定路線、38部為全日制電召服務、2部穿梭服務及9部用作後備的復康巴士。基於運作需要，固定路線的復康巴士於服務時間以外亦提供電召服務/聯載/穿梭服務。同樣地，全日電召服務的復康巴士於服務時間以外也提供聯載/穿梭服務。

Out of a total fleet of 135 vehicles, 86 were for SRSs, 38 for full-day DARs, 2 for Feeders and 9 for relief purpose. Due to operational needs, vehicles for SRSs may be deployed for DARs/PDARs/Feeders outside service hours of SRSs while vehicles for full-day DARs may be deployed for PDARs/Feeders.

*2 復康巴士提供4條穿梭巴士服務路線，包括：沙田線、九龍城線、南區線及瑪嘉烈醫院線。

The 4 feeder routes run in Shatin, Kowloon City, Southern District and Princess Margaret Hospital.

易達轎車

Accessible Hire Car

服務 Services	車輛數目 No. of Vehicles	完成接載次數 No. of Orders Delivered	會員人數 No. of Registered Members	載客人次 *3 No. of Passenger Trips
無障礙轎車服務 Accessible Hire Car service	20	34,458	17,585	91,718

*3 載客人次當中包括輪椅使用者共34,846人次。

No. of passenger trips included 34,946 trips for passengers on wheelchair.

易達旅運有限公司

Easy-Access Transport Services Ltd

服務 Services	車輛數目 No. of Vehicles	路線數目 No. of Routes	會員人數 No. of Registered Members	每日平均載客量 Average No. of Passenger Daily	載客人次 No. of Passenger Trips
醫院接載服務 HA ETS Service	24	24	170,004	586	143,360
無障礙旅遊巴士租賃服務 Barrier-free Coach Chartering Service	28	-	-	64	23,421
總數 Total	28	24	170,004	650	166,781

易達旅遊有限公司

Easy-Access Travel Ltd

服務 Services	服務次數 No. of Services	類別 Categories		人次 No. of Attendances
		本地 Local	外地 Overseas	
交通預訂 Transport Reservations	1,226	938	288	11,269
學習團 Study Tours	2	-	2	34
無障礙旅行團 Accessible Tours	29	29	-	353
總數 Total	1,257	967	290	11,656

復康部

Rehabilitation Division

社區復康網絡

Community Rehabilitation Network

服務 Services	服務次數 No. of Services	人次 No. of Attendances
小組活動 Group Activities	2,388	23,306
社區活動 Community Programmes	417	20,806
與醫院、政府部門、非政府機構、病人自助小組之聯繫 Networking with Hospitals, Government Departments, NGOs, Self-help Groups	1,948	13,385
與其他健康服務機構聯合舉辦活動 Networking Activities with Other Health Care Providers	225	9,091
總數 Total	4,978	66,588

動員義工 Mobilization of volunteers	服務時數 No. of Hours Served	服務次數 No. of Services	人次 No. of Attendances
義工參與 Volunteers Participation	27,202	616	5,420

適健中心 (包括藍田、觀塘和屯門中心)

Centre on Health & Wellness (including Lam Tin Centre, Kwun Tong Centre and Tuen Mun Centre)

服務 Services	服務次數 No. of Services		服務人數 No. of Service Users	人次 No. of Attendances
	個人 Individuals	小組 Groups		
物理治療 Physiotherapy	6,198	300	1,360	9,557
水療 Hydrotherapy	22,706	1,276	2,653	31,950
體重管理及諮詢 Weight Management and Consultation	302	-	35	302
催眠及輔導 Hypnotherapy and Counseling	412	120	448	1,512
健體運動 Fitness Programmes	1,326	1,245	3,943	15,110
專業培訓及顧問服務 Professional Training and Consultation	-	32	960	960
總數 Total	30,944	2,973	9,399	59,391

鄭德炎日間復康護理中心

Cheng Tak Yim Day Rehabilitation & Care Centre

服務 Services	服務次數 No. of Services		服務人數 No. of Service Users	人次 No. of Attendances
	個人 Individuals	小組 Groups		
基本護理及復康訓練 Basic Caring and rehabilitation Training	545	-	177	17,416
個人復康訓練 Individual Rehabilitation Training	3,122	-	66	3,122
小組活動 Group Activities	-	681	62	3,313
總數 Total	3,667	681	305	26,044

復康義務工作隊

Rehab Volunteers

服務 Services	活動次數 No. of Activities	服務人數 No. of Service Users	人次 No. of Attendances
康樂活動 Recreational Activities	28	315	713

動員義工 Mobilization of volunteers	服務時數 Hours served	服務次數 No. of Services	義工人數 No. of Volunteers	人次 No. of Attendances
籌辦活動 Activity organization	3,937	28	177	605

自我管理培訓及發展中心

Self-Management Training and Development Centre

服務 Services	培訓時數 No. of Training Hours	服務次數 No. of Services	服務人數 No. of Service Users	人次 No. of Attendances
培訓工作坊及研討會 Training Workshops and Seminars	68	9	326	530
組長培訓工作坊 Train-the-trainer Programmes	120	5	122	488
員工入職培訓 Staff Orientation Programmes	6	2	9	9
復康部內部同工培訓 Internal Staff Training for Rehabilitation Division	78	18	417	797
總數 Total	272	34	874	1,824

職業復康及再培訓中心

Vocational Rehabilitation & Retraining Centre

服務 Services	課程數目 No. of Courses	課堂節數 No. of Sessions	學員人數 No. of Trainees	人次 No. of Attendances
再培訓課程 Retraining Course				
接待員及實用文職工作證書課程 Certificate in Receptionist and Clerical Work	5	310	68	3,373
網頁設計及製作證書課程 Certificate in Homepage Design and Production	2	64	16	410
電話銷售及顧客服務證書課程 Certificate in Tele-marketing and Customer Service	2	60	16	384
電腦桌面排版證書課程 Certificate in Desktop Publishing	2	62	12	298
數碼攝影及影視製作證書課程 Certificate in Digital Photography and Video Production	2	66	16	422
店務及客戶服務證書課程 Certificate in Shop Assistant and Customer Services	1	32	10	256
產品推廣助理證書課程 Certificate in Product Promotion Assistant Training	2	72	18	518
禮品製作及包裝證書課程 Certificate in Gifts Making and Packaging Training	3	120	35	1,120
文書處理單元證書課程 Module Certificate in Word Processing	2	18	23	166
演示軟件應用單元證書課程 Module Certificate in Presentation Software Application	2	16	24	154
試算表單元證書課程 Module Certificate in Spreadsheet Processing	1	10	12	96
持續教育課程 Continuing Education Course				
成人教育課程 Adult Education Course	15	105	150	840
總數 Total	39	935	400	8,037

輔助就業及陽光路上計劃 Supported Employment and Sunnyway Project

服務 Services	服務名額 Service Capacity	實際服務人數 Actual No. of Service Users	人次 No. of Attendances	
			個案輔導及跟進 Counseling and Follow up	小組服務 Group Service
輔助就業 Supported Employment	70	107	1,062	400
陽光路上計劃 Sunnyway Project	15	38	366	170
總數 Total	85	145	1,998	

成功就業率 Successful Employment Rate

服務 Services	標準就業率 *4 Agreed Targeted Employment Rate (%)	達成就業率 Achieved Employment Rate (%)	增減幅度 Variance (+ / - %)
僱員再培訓課程 ERB Re-training Programme	70	77.9	+11.3
輔助就業 Supported Employment	20	30	+50
陽光路上計劃 Sunnyway Project	30	66.7	+122.3

*4 標準就業率乃按照相關的津貼及服務協議條款所定。

The Agreed Targeted Employment Rate followed the terms of respective funding and service agreements.

街坊小子
The Kids on the Block

服務 Services	表演/活動次數 No. of Shows/ Activities	學校/機構數目 No. of Schools / Organizations	觀眾人次 Audience Attendances
木偶表演 Puppet Shows			
廣東話表演 Performance in Cantonese	173	101	22,523
英語表演 Performance in English	63	35	6,322
表演後跟進活動 Post-show Follow-up Activities	12	12	315
總數 Total	248	148	29,160

動員義工 Mobilization of volunteers	服務時數 Hours served	服務次數 No. of Services	義工人數 No. of Volunteers	人次 No. of Attendances
表演 Performances	670	173 ^{*5}	45	417
義工訓練 Volunteers Training	756	173	31	378
總數 Total	1,426	346	45	795

^{*5} 廣東話表演由街坊小子義工進行，英語表演外判予Theatre Noir進行。

The puppet shows in Cantonese were conducted by KOB volunteers, while the shows in English were contracted-out to Theatre Noir.

持續照顧部

Accessible Transport & Travel Division

利國偉日間復康護理中心

Lee Quo Wei Day Rehabilitation & Care Centre

服務 Services	服務次數 No. of Services		服務人數 No. of Service Users	人次 No. of Attendances
	個人 Individuals	小組 Groups		
個人復康訓練 Individual Rehabilitation Training	171	-	200	9,655
小組活動 Group Activities	-	1,246	40	1,560
總數 Total	171	1,246	240	11,215

曾肇添護老院

Tsang Shiu Tim Home for the Elderly

服務 Services	服務人數 No. of Service Users	入住人日 Occupancy Man-days
長期住院 Long Term Residence	82	27,170
短期住院 Short Term Residence (少於3個月 less than 3 months)	46	2,760
總數 Total	128	29,930
全年平均入住率 Annual Occupancy Rate (以88床位計算 base on 88 beds)	93.2%	

香港賽馬會深圳復康會頤康院

Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights

服務 Services	服務人數 No. of Service Users	入住人日 Occupancy Man-days
住院 Residence	304 ^{*6}	58,680
參觀 Visits	1,405	-
日營 Day Camps	100	-
培訓及宿營 Training and Overnight visits	290	522
總數 Total	2,102	59,202
全年入住率 Annual Occupancy Rate (以320床位計算 base on 320 residents)	50.7%	
	國內居民及海外華人 Residents from Mainland China and Overseas	香港居民 Residents from Hong Kong
入住人數 No. of Residents	129	66
佔用床位數目 No. of Beds Occupied	232 / 320	

^{*6} 人數包括本年度入住及離院院友

The no. of service user included the admitted and discharged service users.

國際及中國部 International & China Division

培訓服務 Training Services	服務次數 No. of Services	學員人數 No. of Trainees	人次 No. of Attendances
康復訓練班 Rehabilitation Training programmes	540	1,930	2,145
康復講座 Rehabilitation Seminars	42	1,580	1,755
跟進探訪 Follow-up Visits	140	375	375
來港學習團 Study Visits in Hong Kong	3	111	111
殘疾意識醒覺活動 Disability Awareness Programmes	11	686	686
總數 Total	736	4,682	5,072

社會企業 Social Enterprise

精文社有限公司、華康便利店有限公司
Elite Business Services Ltd, Wah Hong Convenience Store Ltd

服務 Services	實習 / 就業名額 No. of Placements	顧客人次 Customer attendances
直接郵遞及文職支援 Direct Mailing and Data Entry	13	120
外判工作服務 Outsource Service	58	22
鮮果禮品店 Fruit & Gift Shop	7	51,000
禮品花舍 Gift & Flower Shop	20	2,000
復康用品直銷中心 Rehab Product Direct Sales Centre	15	9,300
健康食品及食品店 Health Food and Product Shop	10	7,500
總數 Total	123	69,942

倡議及研究中心

Centre on Research & Advocacy

活動 Activities	次數 No.
研究及倡議項目 *7 Research and Advocacy Projects	12
對外發表 External Publications (包括通訊、報告、會議演講、學術文章、立場書等 Included newsletter, report, conference presentation, position paper and journal paper, etc)	13
與倡議項目有關傳媒活動/報導 Advocacy Related Media Activities / Reports / News	36
統籌外間研究申請 Coordination of External Research Applications	17
與外界的機構的聯繫會議 Networking Meetings with External Parties	60

動員義工 Mobilization of volunteers	服務時數 Hours served	服務次數 No. of Services	義工人數 No. of Volunteers	人次 No. of Attendances
訪問及資料輸入 Interviews and data entry	164	67	45	248

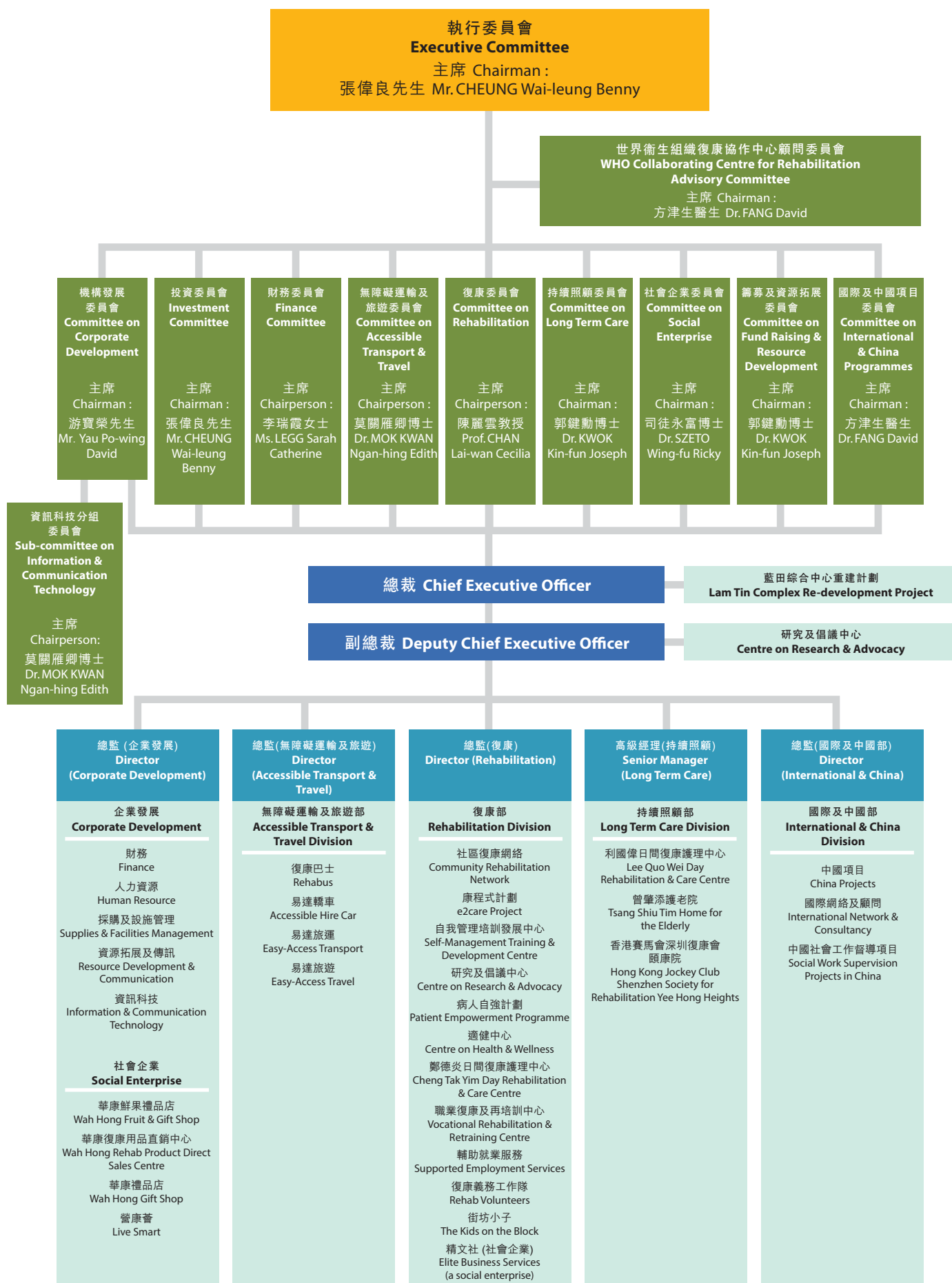
*7 年內進行的主要研究及倡議項目：

- 「香港復康會病人自強計劃」服務改善研究調查
- 香港腦癱症患者的藥物治療及醫療服務質素研究調查及倡議項目
- 殘疾人士及長期病患者對2014年施政報告的意見調查發佈會
- 新界西長期病患者及家屬情緒健康研究計劃
- 支援「長期病患者義務工作情況調查」研究
- 鄭德炎日間復康護理中心年輕中風人士「種豐」計劃成效研究
- 復康網絡2013年度新個案需要評估報告(社會人口特徵)
- 倡議檢討香港傷殘津貼制度
- 倡議香港設立腦神經專科中心
- 研究及倡議殘疾人士就業和貧窮問題
- 倡議認知障礙症患者照顧者的支援服務及探討成為照顧者津貼
- 透過「消除對婦女一切形式歧視公約」影子報告關注殘疾女性的健康需要

The major research and advocacy projects conducted during the year:

- A study on The Quality Enhancement of the PEP of the Hong Kong Society for Rehabilitation
- A study on the medications and quality of medical service concerned with persons with epilepsy in Hong Kong and Advocacy Project
- Press conference on the Opinions of Policy Address 2014 among persons with disabilities and chronic illnesses in Hong Kong
- Research project on the mental health of people with chronic illness and their family members in New Territories West
- Research support on the survey of the participation of volunteer work among persons with chronic illnesses
- Evaluation of Golden Rehabilitation Service for young persons with stroke in CTY Day Rehabilitation and Care Centre
- Report on the new case assessment in 2013 (Social demographics)
- Advocacy for the review of the disability allowance scheme in Hong Kong
- Advocacy for the establishment of the neuroscience center in Hong Kong
- Research and advocacy on employment and poverty of persons with disability in Hong Kong
- Advocacy for dementia supportive care and the exploration for carers' allowance
- Advocacy for the health needs of women with disability through the shadow report of Convention to Eliminate All Forms of Discrimination Against Women

機構架構 Organization Structure



理事及顧問 Officers and Advisors

贊助人 Patron	香港特別行政區行政長官 梁振英先生	The Honourable C Y LEUNG <i>GBM, GBS, JP</i> The Chief Executive of the HKSAR
名譽會長 Honorary President	鄭海泉先生	Mr. CHENG Hoi-chuen Vincent <i>GBS, OBE, JP</i>
名譽副會長 Honorary Vice-President	梁智鴻醫生	Dr. LEONG Che-hung Edward <i>GBM, GBS, OBE, JP</i>
諮詢委員 Advisory Member	劉靖之教授	Prof. LIU Ching-chih <i>PhD, FCIL, FRSA, FHKTS, LTSC, AMus, LTCL, Hon.MCIL, Hon.FHKTS</i>
	麥福達教授	Prof. MAK Fuk-tat Arthur <i>BSc (UIUC), PhD (Northwestern), FHKAAS, FHKIE, SrMIEEE</i>
	鄧淑明博士	Dr. TANG Shuk-ming Winnie <i>JP</i>
會長 President	李文彬先生	Mr. LEE Man-ban <i>SBS, MBE, JP, Honorary University Fellowship of the University of Hong Kong</i>
義務司庫 Honorary Treasurer	李瑞霞女士	Ms. LEGG Sarah Catherine <i>MA (Cantab), MSc, FCMA, FCT</i>
義務秘書 Honorary Secretary	岑信棠教授	Prof. SHAM Shun-tong Jonathan <i>MBBS, MD, DMRT, FRCR, FHKCR, FHKAM, JP</i>
義務法律顧問 Honorary Legal Advisor	李國維大律師	Mr. LEE Jonathan Kwok-wai <i>BComm, LLB</i> Barrister-at-law
核數師 Auditor	潘永祥會計師事務所	Poon & Co

各委員會委員 Committees and Members

執行委員會 Executive Committee

主席
Chairman

張偉良先生

Mr. CHEUNG Wai-leung Benny

副主席
Vice-Chairpersons

陳麗雲教授
郭鍵勳博士
莫關雁卿博士
游寶榮先生

Prof. CHAN Lai-wan Cecilia
Dr. KWOK Kin-fun Joseph
Dr. MOK KWAN Ngan-hing Edith
Mr. YAU Po-wing David

委員
Members

陳智軒教授
錢平醫生
方津生醫生
方敏生教授
方德生醫生
李瑞霞女士
李文彬先生
李永偉先生
麥建章醫生
吳偉堂先生
潘德鄰醫生
岑信棠教授

Prof. CHAN Che-hin Chetwyn
Dr. CHIEN Ping Eric
Dr. FANG David
Prof. FANG Meng-sang Christine
Dr. FANG Tak-sang Daniel
Ms. LEGG Sarah Catherine
Mr. LEE Man-ban
Mr. LEE Wing-wai
Dr. MAK Kin-cheung
Mr. NG Wai-tong Sammy
Dr. POON Tak-lun
Prof. SHAM Shun-tong Jonathan

財務委員會 Finance Committee

主席
Chairman

李瑞霞女士

Ms. LEGG Sarah Catherine

委員
Members

陳麗雲教授
張靄蓮女士
張偉良先生
郭鍵勳博士
莫關雁卿博士
游寶榮先生
袁國榮先生

Prof. CHAN Lai-wan Cecilia
Ms. CHEUNG Oi-lin Irene
Mr. CHEUNG Wai-leung Benny
Dr. KWOK Kin-fun Joseph
Dr. MOK KWAN Ngan-hing Edith
Mr. YAU Po-wing David
Mr. YUEN Kwok-wing Kevin

投資委員會 Investment Committee

主席
Chairman

張偉良先生

Mr. CHEUNG Wai-leung Benny

委員
Members

張靄蓮女士
關智鸞女士
李文彬先生

Ms. CHEUNG Oi-lin Irene
Ms. KWAN Doris
Mr. LEE Man-ban

機構發展委員會 Committee on Corporate Development

主席
Chairman

游寶榮先生

Mr. YAU Po-wing David

委員
Members

張靄蓮女士
李瑞霞女士
莫關雁卿博士
吳偉堂先生
董麗思女士
黃錦明先生
袁國榮先生

Ms. CHEUNG Oi-lin Irene
Ms. LEGG Sarah Catherine
Dr. MOK KWAN Ngan-hing Edith
Mr. NG Wai-tong Sammy
Ms. TUNG Lai-si Liza (由 from 4.6.2014)
Mr. WONG Kam-ming Benjamin (由 from 4.6.2014)
Mr. YUEN Kwok-wing Kevin

資訊科技分組委員會

Sub-committee on Information and Communication Technology

主席
Chairman

莫關雁卿博士

Dr. MOK KWAN Ngan-hing Edith

副主席
Vice-Chairmen

馮家聰先生
梁家駿博士

Mr. FUNG Ka-chuen
Dr. LEUNG Kent (由 from 24.5.2014)

委員
Members

張靄蓮女士
老少聰先生
繆國斌先生
吳道義博士
游寶榮先生
袁志勤先生
梁佩如博士
陸志強先生
潘經光先生
黃崇道先生

Ms. CHEUNG Oi-lin Irene
Mr. LO Gordon
Mr. MAU Kwok-bun Paul
Dr. NG To-yee Vincent
Mr. YAU Po-wing David
Mr. YUEN C K Atom
Dr. LEUNG Pui-yu (由 from 1.3.2014)
Mr. LUK Chi-keung Rex
Mr. POON King-kong Peter
Mr. WONG Shung-to Donovan

無障礙運輸及旅遊委員會

Committee on Accessible Transport and Travel

主席
Chairman

莫關雁卿博士

Dr. MOK KWAN Ngan-hing Edith

副主席
Vice-Chairman

陳錦元先生

Mr. CHAN Kam-yuen Allen

委員
Members

陳文彥先生
張偉良先生
何笑英女士
關國樂先生
劉劍雄先生
葉少康先生

Mr. CHAN Man-yin Calvin
Mr. CHEUNG Wai-leung Benny
Ms. HO Siu-ying Stella
Mr. KWAN Kwok-lok Joseph
Mr. LAU Kim-hung
Mr. YIP Siu-hong Nelson

復康巴士管理委員會 Rehabus Management Committee

(1.4.2013 – 31.3.2015)

主席
Chairman

張偉良先生

Mr. CHEUNG Wai-leung Benny

副主席
Vice-Chairmen

張健輝先生
吳家榮醫生

Mr. CHEUNG Kin-fai
Dr. NG Ka-wing Gary

委員
Members

霍彩福先生
劉軾先生
莫關雁卿博士
黃嘉玲女士

Mr. FOK C F Kenrick
Mr. LAU Sik
Dr. MOK KWAN Ngan-hing Edith
Ms. WONG Ka-ling Garling

運輸署代表
Representatives of Transport
Department

楊秀婷女士
余泰海先生

Ms. YEUNG Sau-ting Regina
Mr. YU Tai-ho Haiko

復康委員會 Committee on Rehabilitation

主席
Chairman

陳麗雲教授

Prof. CHAN Lai-wan Cecilia

副主席
Vice-Chairman

陳智軒教授

Prof. CHAN Che-hin Chetwyn

委員
Members

鄧兆麟醫生
方敏生女士
林韋雄先生
劉雪婷醫生
梁綺雯博士
李常威醫生
麥建章醫生
莫關雁卿博士
吳偉堂先生
黃綺雯博士
袁少林先生

Dr. CHOW Siu-lun Eddie
Ms. FANG Meng-sang, Christine (由 from 4.3.2014)
Mr. LAM Wai-hung Stephen
Dr. LAU Suet-ting
Dr. LEUNG Yee-man Angela
Dr. LI Sheung-wai Leonard
Dr. MAK Kin-cheung (由 from 4.3.2014)
Dr. MOK KWAN Ngan-hing Edith
Mr. NG Wai-tong Sammy
Dr. WONG Yee-man Alice (由 from 4.3.2014)
Mr. YUEN Siu-lam

持續照顧委員會 Committee on Long Term Care

主席
Chairman

郭鍵勳博士

Dr. KWOK Kin-fun Joseph

副主席
Vice-Chairman

馮佩雯醫生

Dr. FUNG Pui-man Mandy

委員
Members

張德昌醫生
張偉良先生
趙迪芬女士
徐永德博士
朱偉星醫生
方德生醫生
賴錦玉博士
李文彬先生
李永偉先生
余達明醫生
黃耀明女士

Dr. CHEUNG Tak-cheong (至 until 19.3.2014)
Mr. CHEUNG Wai-leung Benny
Ms. CHIU Dick-fun Viola
Dr. CHUI Wing-tak Ernest
Dr. CHU Wai-sing Daniel
Dr. FANG Tak-sang Daniel
Dr. LAI Kam-yuk Claudia
Mr. LEE Man-ban
Mr. LEE Wing-wai
Dr. SHEA Tat-ming Paul
Ms. WONG Yiu-ming Anita (至 until 19.3.2014)

社會企業委員會 Committee on Social Enterprise

主席
Chairman

司徒永富博士

Dr. SZETO Wing-fu Ricky

委員
Members

張偉良先生
張建揚先生
關智鸞女士
郭鍵勳博士
伍永賢女士

Mr. CHEUNG Wai-leung Benny
Mr. CHEUNG Kin-yeung Chris
Ms. KWAN Doris
Dr. KWOK Kin-fun Joseph
Ms. NG Wing-yin Winnie

籌募及資源拓展委員會

Committee on Fund Raising & Resource Development

主席 Chairman	郭鍵勳博士	Dr. KWOK Kin-fun Joseph
副主席 Vice-Chairman	吳偉堂先生	Mr. NG Wai-tong Sammy
委員 Members	何志雄先生 梁偉弼先生 曾啟智先生 丘傳樂先生	Mr. HE Martin Mr. Neo Wilbert Mr. TSANG Kai-chi Patrick Mr. YAU Chuen-lok Lawrence

國際及中國項目委員會 暨 世界衛生組織復康協作中心顧問委員會 Committee on International & China Programmes cum Advisory Committee WHO Collaborating Centre for Rehabilitation

主席 Chairman	方津生醫生	Dr. FANG David
委員 Members	敖麗娟醫生 陳錦棠博士 黃曉琳醫生 簡祺偉先生 郭厚仁醫生 郭鍵勳博士 李月裳博士 李常威醫生 李曾慧平教授 麥福達教授 麥建章醫生 吳賢發教授 冼潔玲博士 曾永華先生 黃偉興先生 胡仰基先生 燕鐵斌教授	Dr. AO Lijuan Dr. CHAN Kam-tong Dr. HUANG Xiaolin Mr. KAN Kei-wai Victor Dr. KWOK Hau-yan Dr. KWOK Kin-fun Joseph Dr. LEE Yuet-sheung Kathy Dr. LI Sheung-wai Leonard Prof. LI TSANG Wai-ping Cecilia Prof. MAK Fuk-tat Arthur Dr. MAK Kin-cheung Prof. NG Yin-fat Gabriel Dr. SINCLAIR Kit Mr. TSANG Wing-wah Mr. WONG Wai-hing Kenneth Mr. WU Yeung-key Jimmy Dr. YAN Tiebin
名譽顧問 Honorary Advisors	南登崑教授 卓大宏教授	Prof. NAN Dengkun Prof. ZHUO Dahong

醫院管理局麥理浩復康院醫院管治委員會委派代表
**Nominated Representatives at Hospital Governing Committee,
MacLehose Medical Rehabilitation Centre, Hospital Authority**
(1.4.2013 – 31.3.2015)

主席
Chairman

錢平醫生

Dr. CHIEN Ping Eric

委員
Members

陳智軒教授
陳文彥先生
方德生醫生
莫關雁卿博士
伍杏修先生
吳偉堂先生
游寶榮先生

Prof. CHAN Che-hin Chetwyn
Mr. CHAN Man-yin Calvin
Dr. FANG Tak-sang Daniel
Dr. MOK KWAN Ngan-hing
Mr. NG Hang-sau
Mr. NG Wai-tong Sammy
Mr. YAU Po-wing David

社區復康網絡專業顧問

Professional Advisors, Community Rehabilitation Network

歐耀佳醫生	Dr. AU Yiu-kai	吳雪慧醫生	Dr. GOH Winnie
歐陽紐詩女士	Ms. AU-YANG Cecilia Jennie	何誌信醫生	Dr. HO Che-shun
陳智軒教授	Prof. CHAN Che-hin Chetwyn	徐宜慧姑娘	Ms. HSU Yi-whei Eva
陳章明教授	Prof. CHAN Cheung-ming Alfred	黃震遐醫生	Dr. HUANG Chen-ya
陳子頌博士	Dr. CHAN Chi-chung Sam	許志輝醫生	Dr. HUI Che-fai
陳作耘醫生	Dr. CHAN Chok-wan	許偉智先生	Mr. HUI Wai-chi Simon
陳重娥醫生	Dr. CHAN Chung-ngor Juliana	葉超然醫生	Dr. IP Chiu-yin
陳曉明醫生	Dr. CHAN Hiu-ming John	葉富强醫生	Dr. IP Fu-keung
陳嘉何醫生	Dr. CHAN Ka-ho	簡靜怡女士	Ms. KAN Ching-yee Eva
陳建生醫生	Dr. CHAN Kin-sang	許綺賢女士	Ms. KHOR Selina
陳國正先生	Dr. CHAN Kwok-ching Danny	高天才醫生	Dr. KO Tin-choi
陳國燕醫生	Dr. CHAN Kwok-yin	江福葉醫生	Dr. KONG Fuk-yip
陳樂耀醫生	Dr. CHAN Lok-yiu Eric	江德坤醫生	Dr. KONG Tak-kwan
陳藝賢醫生	Dr. CHAN Ngai-yin	顧慧賢女士	Ms. KU Wai-yin Ellen
陳德顯醫生	Dr. CHAN Tak-hin	靳惠蓮醫生	Dr. KUN Emily
陳德茂教授	Prof. CHAN Tak-mao	關緬中醫	Dr. KWAN Min-chung
陳華發醫生	Dr. CHAN Wah-fat	郭文亮醫生	Dr. KWOK Man-leung
陳偉光醫生	Dr. CHAN Wai-kwong	郭偉權先生	Mr. KWOK Wilfred
陳永佳先生	Mr. CHAN Wing-kai	郭旭龍醫生	Dr. KWOK Yuk-lung Alan
陳英琪醫生	Dr. CHAN Ying-kei	鄺玲醫生	Dr. KWONG Ling
陳育華醫生	Dr. CHAN Yuk-wah	鄺樹強醫生	Dr. KWONG Shu-keung
鄭荔英博士	Dr. CHENG Lai-ying Gladys	賴奇偉醫生	Dr. LAI Kei-wai Christopher
鄭鑑波醫生	Dr. CHENG Kum-po Ignatius	林華傑醫生	Dr. LAM Wah-kit
鄭吳倩華女士	Mrs. CHENG Serena	劉澤星醫生	Prof. LAU Chak-sing
蔣忠想醫生	Dr. CHIANG Chung-seung	劉柱柏醫生	Dr. LAU Chu-pak
錢炳航醫生	Dr. CHIN Ping-hong Raymond	劉業添醫生	Dr. LAU Ip-tim
曲廣運醫生	Dr. CHIU Kwong-yuen Peter	劉錦標醫生	Dr. LAU Kam-piu
周亮醫生	Dr. CHOW Liang	劉立儀女士	Ms. LAU Lap-yee
鍾曼霞女士	Ms. CHUNG Man-ha Grace	劉雪婷醫生	Dr. LAU Suet-ting
戴樂群醫生	Dr. DAI Lok-kwan David	劉詠欣醫生	Dr. LAU Yvonne
方頌恩醫生	Dr. FONG Chung-yan Gardian	李家榮醫生	Dr. LEE Ka-wing Gavin
方道生醫生	Dr. FONG Dawson	李潔怡女士	Ms. LEE Kit-yue Samson
方嘉揚醫生	Dr. FONG Ka-yeung Jason	李炯康醫生	Dr. LEE Kwing-hong
傅溢鵬醫生	Dr. FU Yat-pang Michael	李湄珍博士	Dr. LEE Mei-chun Tatia
馮卓穎醫生	Dr. FUNG Cheuk-wing	李淵萍醫生	Dr. LEE Yuen-lun
馮正輝醫生	Dr. FUNG Ching-fai	梁機培醫生	Dr. LEUNG Kei-pui
馮威才醫生	Dr. FUNG Wai-choy Richard	梁國輝先生	Mr. LEUNG Kwok-fai

社區復康網絡專業顧問

Professional Advisors, Community Rehabilitation Network

梁萬福醫生	Dr. LEUNG Man-fuk Edward	蘇溢昌醫生	Dr. SO Yat-cheong Timothy
梁滿濠醫生	Dr. LEUNG Moon-ho Alexandra	司徒翠玉醫生	Dr. SZETO Grace
梁佩如博士	Dr. LEUNG Pui-yu Pamela	譚麗珊醫生	Dr. TAM Lai-shan
梁盈盈醫生	Dr. LEUNG Ying-ying	譚一翔醫生	Dr. TAM Yat-cheung Alfred
梁裕龍醫生	Dr. LEUNG Yu-lung	鄧國永博士	Dr. TANG Kwok-wing Kevin
李俊生醫生	Dr. LI Chun-sang	唐國隆醫生	Dr. TONG Kwok-lung Matthew
李頌基醫生	Dr. LI Chung-ki Patrick	曾建倫醫生	Dr. TSANG Kin-lung
李國銘醫生	Dr. LI Edmund	曾英美醫生	Dr. TSANG Ying-mei Robert
李常威醫生	Dr. LI Sheung-wai Leonard	蔡德康醫生	Dr. TSOI Tak-hong
李兆華醫生	Dr. LI Siu-wah	崔慶森醫生	Dr. TSUI Hing-sum
廖鑑添醫生	Dr. LIU Kam-tim	溫文才醫生	Dr. WAN Man-choi
廖成利先生	Mr. LIU Sing-lee	黃嘉慧女士	Ms. WONG Carmen
盧維基醫生	Dr. LO Wai-kei	黃志强醫生	Dr. WONG Chi-keung
林楚明醫生	Dr. LUM Chor-ming Christopher	黃志恩女士	Ms. WONG Chi-yan
馬漢明醫生	Dr. MA Hon-ming	王春波醫生	Dr. WONG Chun-por
馬麗莊博士	Dr. MA Lai-chong Joyce	黃富強博士	Dr. WONG Fu-keung Daniel
麥勤興醫生	Dr. MAK Kan-hing	黃家星醫生	Dr. WONG Ka-sing Lawrence
麥潔儀博士	Dr. MAK Kit-yi Margaret	黃矩民醫生	Dr. WONG Kui-man Andrew
文偉光博士	Dr. MAN Wai-kong David	黃綺文女士	Ms. WONG Rebecca
巫家強醫生	Dr. MO Ka-keung Loar	黃德祥醫生	Dr. WONG Tak-cheung
莫志超醫生	Dr. MOK Chi-chiu	汪國成博士	Prof. WONG Thomas
莫俊強醫生	Dr. MOK Chun-keung Francis	黃珍妮醫生	Prof. WONG Chun-nei Virginia
莫慕賢醫生	Dr. MOK Mo-yin	黃煥星醫生	Dr. WONG Woon-sing Raymond
吳家駒醫生	Dr. NG Ka-Kui Philip	胡敏慈女士	Ms. WOO Mimy
吳炳榮醫生	Dr. NG Ping-wing	胡順平醫生	Dr. WU Shun-ping
吳兆文博士	Dr. NG Siu-man	任嘉玲醫生	Dr. YAM Ka-ling
伍煥良醫生	Dr. NG Woon-leung	楊漢明醫生	Dr. YEUNG Hon-ming
布美儀女士	Ms. PO Mei-yee Yvonne	嚴卓雲醫生	Dr. YIM Cheuk-wan
潘以發醫生	Dr. POON Christopher	英景儀醫生	Dr. YING King-yee
潘德鄰醫生	Dr. POON Tak-lun	葉文龍醫生	Dr. YIP Man-lung
潘偉生醫生	Dr. POON Wai-sung	余枝勝醫生	Dr. YU Chi-shing
邵德英女士	Ms. SHIU Tak-ying Ann	余家駒醫生	Dr. YU Ka-kui Gabriel
岑緯政先生	Mr. SHUM Edward	余惠祖醫生	Dr. YU Wai-cho
薛詠紅博士	Dr. SIT Janet	余毓靈醫生	Dr. YU Yuk-ling
蕭敏康博士	Dr. SIU Man-hong Andrew	楊穎欣醫生	Dr. YUNG Wing-yan Ada
蕭成忠醫生	Dr. SIU Shing-chung		
蘇浩培醫生	Dr. SO Ho-pui		

服務單位目錄及主管

Service Units Directory and Unit Heads

總部 Headquarters

總裁 Chief Executive Officer	伍杏修先生	Mr. NG Hang-sau
副總裁 Deputy Chief Executive Officer	潘經光先生	Mr. POON King-kong Peter
總監(企業發展) Director (Corporate Development)	黃崇道先生	Mr. WONG Shung-to Donovan
高級經理(財務) Senior Manager (Finance)	詹玉華女士	Ms. CHIM Yuk-wah Blanche
經理(人力資源) Manager (Human Resources)	陳碧君女士	Ms. CHEN Bik-kwan Yoki
經理(資訊科技) Manager (Information & Communication Technology)	譚漢強先生	Mr. TAM Hon-keung Ben
經理(採購及設施管理) Manager (Supplies & Facilities Management)	鄭一華女士	Ms. CHENG Yat-wah Eva

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號1樓
1/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2855 9360

傳真 Fax : (852) 2855 1947

電郵 Email : hksr@rehab society.org.hk

網址 Website : www.rehab society.org.hk

無障礙運輸及旅遊部 Accessible Transport & Travel Division

總監(無障礙運輸及旅遊)

Director (Accessible Transport & Travel)

陸志強先生

Mr. LUK Chi-keung Rex

復康巴士 Rehabus

經理

Manager

陳妙姵女士

Ms. CHAN Miu-yin Milly

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號1樓 1/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2817 8154

傳真 Fax : (852) 2855 7106

電郵 Email : rehabus@rehabociety.org.hk

易達轎車 Accessible Hire Car

經理

Manager

周詠君女士

Ms. CHOW Wing-kwan Leanna

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下 G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 8106 6616

傳真 Fax : (852) 2717 8910

電郵 Email : ahc@rehabociety.org.hk

易達旅運有限公司 (易達巴士) Easy-Access Transport Services Ltd (Easy-Access Bus)

經理

Manager

杜興業先生

Mr. TAO Hing-yip Stephen

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下 G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2348 0608

傳真 Fax : (852) 2348 0609

電郵 Email : ets@rehabociety.org.hk

易達旅遊有限公司 Easy-Access Travel Ltd (牌照號碼 License No. : 352701)

經理

Manager

杜興業先生

Mr. TAO Hing-yip Stephen

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下 G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2772 7301

傳真 Fax : (852) 2772 0013

電郵 Email : enquiry@easyaccesstravelhk.com

復康部 Rehabilitation Division

總監(復康)

Director (Rehabilitation)

梁佩如博士

Dr. LEUNG Pui-yu Pamela

高級經理

Senior Manager (Rehabilitation)

周惠萍女士

Ms. CHAU Wai-ping Phyllis

高級經理

Senior Manager (Rehabilitation)

梁錦滔先生

Mr. LEUNG Kam-tao

高級經理

Senior Manager (Rehabilitation)

梁綺薇女士

Ms. LEUNG Yee-mei Christine

高級經理

Senior Manager (Rehabilitation)

吳玉敏女士

Ms. NG Yuk-mun

社區復康網絡 Community Rehabilitation Network

康山中心 Kornhill Centre

經理

Manager

郭燕儀女士

Ms. KWOK Yin-yee Anna

地址 Add : 香港鰂魚涌英皇道1120號康山花園第6座地下

G/F, Block 6, Kornhill Garden, 1120 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2549 7744

傳真 Fax : (852) 2549 5727

電郵 Email : crnkh@rehab society.org.hk

橫頭磡中心 Wang Tau Hom Centre

經理

Manager

潘友為先生

Mr. PUN Yau-wai

地址 Add : 香港九龍橫頭磡邨宏禮樓地下

G/F, Wang Lai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2794 3010

傳真 Fax : (852) 2338 4820

電郵 Email : crnwth@rehab society.org.hk

李鄭屋中心 Lei Cheng Uk Centre

經理
Manager

廖潔嫻女士

Ms. LIU Kit-han

地址 Add : 香港九龍深水埗李鄭屋邨孝廉樓地下
G/F, Hau Lim House, Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2361 2838 傳真 Fax : (852) 2748 0892

電郵 Email : crnlcu@rehab society.org.hk

威爾斯中心 Prince of Wales Centre

經理
Manager

關卓妍女士

Ms. KWAN Cheuk-yin Jackie

地址 Add : 香港新界沙田威爾斯親王醫院職員宿舍B座10樓B室
Flat B, 10/F, Staff Quarter B, Prince of Wales Hospital, Shatin, New Territories, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2636 0666 傳真 Fax : (852) 2144 6660

電郵 Email : crnpw@rehab society.org.hk

大興中心 Tai Hing Centre

經理
Manager

陳潔薇女士

Ms. CHAN Kit-mei Olidia

地址 Add : 香港新界屯門大興邨興昌樓地下
G/F, Hing Cheung House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2775 4414 傳真 Fax : (852) 2775 3979

電郵 Email : crnth@rehab society.org.hk

太平中心 Tai Ping Centre

經理
Manager

關卓妍女士

Ms. KWAN Cheuk-yin Jackie

地址 Add : 香港新界上水太平邨平治樓地下
G/F, Ping Chi House, Tai Ping Estate, Sheung Shui, New Territories, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2639 9969 傳真 Fax : (852) 2639 2356

電郵 Email : crntp@rehab society.org.hk

自我管理培訓及發展中心 Self-Management Training & Development Centre Network

經理
Manager

龍麗貞女士

Ms. LOONG Lai-ching Eve

地址 Add : 香港九龍橫頭磡邨宏禮樓地下
G/F, Wang Lai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2794 3010 傳真 Fax : (852) 2338 4820

適健中心 Centre on Health & Wellness

藍田中心 Lam Tin Centre

經理
Manager

黃潔怡女士

Ms. WONG Kit-yee Lavinia

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下
G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2772 3366 傳真 Fax : 2717 5805

電郵 Email : chw@rehab society.org.hk 網址 Website : www.hkwellness.org

觀塘中心 Kwun Tong Centre

經理
Manager

黃潔怡女士

Ms. WONG Kit-yee Lavinia

地址 Add : 香港九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場12樓7室
Room 1207, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel : (852) 2304 7622 傳真 Fax : (852) 2304 7311

電郵 Email : chwkt@rehab society.org.hk 網址 Website : www.hkwellness.org

屯門中心 Tuen Mun Centre

經理
Manager

羅培楷先生

Mr. LAW Pui-kai Joseph

地址 Add : 香港新界屯門海榮路22號屯門中央廣場2727-2728室
Room 2727-2728, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2616 0068 傳真 Fax : (852) 2618 3070

電郵 Email : chwtm@rehab society.org.hk 網址 Website : www.hkwellness.org

鄭德炎日間復康護理中心 Cheng Tak Yim Day Rehabilitation & Care Centre

**經理
Manager**

張詠詩女士

Ms. CHEUNG Wing-Sze Samantha

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下
G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2816 0899 傳真 Fax : (852) 2872 4722

電郵 Email : cty@rehabociety.org.hk

職業復康及再培訓中心 Vocational Rehabilitation & Retraining Centre

藍田中心 Lam Tin Centre

**經理
Manager**

丁遠和先生

Mr. TING Yuen-wo, Martin

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下
G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2816 6112 傳真 Fax : 2818 8039

電郵 Email : vrrc@rehabociety.org.hk

屯門中心 Tuen Mun Centre

**經理
Manager**

丁遠和先生

Mr. TING Yuen-wo, Martin

地址 Add : 香港新界屯門大興邨興平樓地下28室
Room 28, G/F, Hing Ping House, Tai Hing Estate, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2816 6113 傳真 Fax : (852) 2455 1311

電郵 Email : vrrc@rehabociety.org.hk

香港復康會義工隊 Rehab Volunteers

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號1樓
1/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2855 9360 傳真 Fax : 2855 1947

電郵 Email : hksr@rehabociety.org.hk

街坊小子 The Kids on the Block

(本計劃與香港弱能兒童護助會合辦 This project is co-organized with The Society for the Relief of Disabled Children)

**劇場總監
Programme Director**

廖敏儀女士

Ms. LIU Man-yee, Margaret

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下
G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2819 3611 傳真 Fax : 2819 3149

電郵 Email : kob@rehabociety.org.hk 網址 Website : www.hkkob.org

持續照顧部 Long Term Care Division

利國偉日間復康護理中心 Lee Quo Wei Day Rehabilitation & Care Centre

經理
Manager

葉永強先生

Mr. IP Wing-keung Benson

地址 Add : 香港薄扶林沙灣徑7號4樓

4/F, 7 Sha Wan Drive, Pokfulam, Hong Kong

電話 Tel : (852) 3143 2888

傳真 Fax : (852) 2872 8938

電郵 Email : lqw@rehab society.org.hk

曾肇添護老院 Tsang Shiu Tim Home for the Elderly

經理
Manager

葉永強先生

Mr. IP Wing-keung Benson

地址 Add : 香港薄扶林沙灣徑7號5及6樓

5 & 6/F, 7 Sha Wan Drive, Pokfulam, Hong Kong

電話 Tel : (852) 3143 2933

傳真 Fax : (852) 2872 8938

電郵 Email : tst@rehab society.org.hk

香港賽馬會深圳復康會頤康院 Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights

院長
Superintendent

莫思杰女士

Ms. MO Si-jie Jackie

地址 Add : 深圳鹽田區鹽田路頤康街3號

No. 3, Yi Kang Street, Yantian Lu, Yantian, Shenzhen

電話 Tel : 香港 HK - (852) 3143 2933

國內 Mainland - (86 755) 2528 2528

傳真 Fax : 香港 HK - (852) 2855 1947

國內 Mainland - (86 755) 2528 5111

網址 Website : www.yeehong.hk

國際及中國部 International & China Division

高級經理
Senior Manager

劉淑燕女士 Ms. LAU Shuk-yin Mandy

高級經理
Senior Manager

黃卫平女士 Ms. HUANG Weiping

顧問
Consultant

貝維斯女士 Mrs. PURVES Sheila

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號1樓
1/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2817 2651 傳真 Fax : (852) 2818 0601

電郵 Email : who@rehabociety.org.hk

研究及倡議中心 Centre on Research & Advocacy

經理
Manager

熊德鳳女士 Ms. HUNG Tak-fung Anchor

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下
G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2205 6336 傳真 Fax : (852) 2205 6166

電郵 Email : cra@rehabociety.org.hk

社會企業 Social Enterprise

精文社有限公司 Elite Business Services Ltd

高級經理 (復康)
Senior Manager (Rehabilitation)

梁錦滔先生

Mr. LEUNG Kam-tao

地址 Add : 香港薄扶林沙灣徑7號地下
G/F, 7 Sha Wan Drive, Pokfulam, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2818 5628 傳真 Fax : (852) 2816 0877

電郵 Email : elite@rehab society.org.hk

華康便利店有限公司 Wah Hong Convenience Store Ltd

高級經理 (社會企業)
Senior Manager (Social Enterprise)

李家強先生

Mr. LI Ka-keung Ron

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號1樓
1/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2855 9110 傳真 Fax : (852) 2816 2933

華康鮮果禮品店 Wah Hong Fruit & Gift Shop

地址 Add : 香港柴灣樂民道3號東區尤德夫人那打素醫院正座地下2號舖
Shop 2, G/F, Main Block, Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2965 9936 傳真 Fax : (852) 2965 9936

華康復康用品直銷中心 Wah Hong Rehab Product Direct Sales Centre

地址 Add : 香港九龍藍田復康徑7號地下
G/F, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2952 3773 傳真 Fax : (852) 2962 6603

電郵 Email : dsc@wahhong.hk 網址 Website : www.dsc.wahhong.hk

營康薈 Live Smart

地址 Add : 香港九龍油塘高超道38號大本營228號舖
Shop 228, Domain, 38 Ko Chiu Road, Yau Tong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2717 2727 網址 Website : www.facebook.com/livesmart.hksr

電郵 Email : livesmart_enquiry@wahhong.hk

鳴謝

Acknowledgement 2013-14

企業及公共事業 Corporate and Public Utilities

美國雅培製藥有限公司
Abbott Laboratories Ltd

艾伯維
Abbvie Limited

屈臣氏集團(香港)有限公司
A.S. Watson Group

BD Medical

百本專業護理服務有限公司
Bamboos Professional Nursing Services Ltd

拜耳醫療保健有限公司
Bayer HealthCare Ltd

Baxter Heal Thacare Ltd

Becton Dickinson Asia Limited, Hong Kong

尚健維佳
Celki Vitalaire

中原地產代理有限公司
Centaline Property Agency Ltd

香港電腦商會
Chamber of Hong Kong Computer Industry, The

志華保險顧問有限公司
Chi Wah Insurance Consultants Ltd

周大福珠寶集團有限公司
Chow Tai Fook Jewellery Group Ltd

中電控股有限公司
CLP Holdings Ltd

Commercial Radio Productions

DBC 香港數碼廣播有限公司
Digital Broadcasting Corporation Hong Kong Limited

大昌華嘉香港有限公司
DKSH Hong Kong Limited

Eclipse Management Ltd

ESRI中國(香港)有限公司
ESRI China (Hong Kong) Ltd

易提款財務有限公司
ETC Finance Limited

富臨集團
Foo Lum Group

四季酒店
Four Seasons Hotels Limited

迦雅教育
Gaia Language Company Ltd.

香港葛蘭素史克
GlaxoSmithKline (Hong Kong)

緯絡活動策劃顧問有限公司
Gridword Communications Ltd

香港學術及職業資歷評審局
Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications

香港討論區
HK Discuss

香港數碼港管理有限公司
Hong Kong Cyberport Management Company Ltd

香港迪士尼樂園
Hong Kong Disneyland Resort

Hong Kong Oncology Center, The

香港生產力促進局
Hong Kong Productivity Council

香港無線科技商會
Hong Kong Wireless Technology Industry Association

香港上海滙豐銀行
HSBC

匯豐信託(香港)有限公司
HSBC Trustee (Hong Kong) Ltd

鴻福堂集團有限公司
Hung Fook Tong Holdings Ltd

市川洋行
Ichikawa Sangyo Co Ltd

國際商業機器股份有限公司
International Business Machines Corporation

ISS EastPoint Property Management

強生(香港)有限公司
Johnson & Johnson (HK) Ltd

King's View Jewellery Ltd

KOKUYO S & T Co., Ltd (Hong Kong Branch)

數碼港艾美酒店
Le Meridien Cyberport

歐萊雅香港有限公司
Loreal Hong Kong Ltd

盧森堡大藥廠
Luxembourg Medicine Co., Ltd

LWK Partners (HK) Ltd

MCL品牌顧問(香港)有限公司
Maxi Communications Ltd

方正流動電子商務有限公司
MC Founder Ltd

美敦力國際有限公司
Medtronic International Ltd

香港微軟有限公司
Microsoft Hong Kong Ltd

鳴芝聲劇團(香港)有限公司
Ming Chee Sing Chinese Opera (HK) Ltd

明思亞洲有限公司
MINT Asia Ltd

香港鐵路有限公司
MTR Corporation Ltd

新力機械有限公司
New Tech Motor Engineering Ltd

Neville Company Ltd

八達通卡有限公司
Octopus Cards Ltd

盈科大衍地產發展有限公司
Pacific Century Premium Developments Ltd

柏廷資產管理有限公司
Pemberton Assets Management Ltd

美國輝瑞科研製藥
Pfizer Corporation Hong Kong Ltd

羅氏大藥廠香港有限公司
Roche Hong Kong Ltd

運動版圖
Sportsoho Media Ltd

聖猶達醫療用品(香港)有限公司
St. Jude Medical (HK) Ltd

Stratton Property Management Limited

太古可口可樂香港有限公司
Swire Coca-Cola HK Ltd

Syndex International Ltd

銀河百度演藝製作有限公司
Talent Hundred Performance Ltd

泰山企業貿易公司
Tai San Enterprise & Trading Co

萊蒙國際集團有限公司
Top Spring International Holdings Ltd

UAT Active Technology Ltd

超敏會
UAT Association

瑞士聯合銀行集團
UBS AG

生命力集團有限公司
Vitality Corporation Ltd

威德防水建材有限公司
Wheeler Waterproofing (S&C) Ltd

從化市殘疾人康復養護服務中心

華創機械設備有限公司

漢匯服裝有限公司

政府部門、法定機構及中央駐港機構

Government Departments, Statutory Bodies and State Organizations

教育局

Education Bureau

機電工程署

Electrical and Mechanical Services Department

僱員再培訓局

Employees Retraining Board

平等機會委員會

Equal Opportunities Commission

香港特別行政區政府駐成都經濟貿易辦事處

Hong Kong Economic and Trade Office in Chengdu

民政事務總署

Home Affairs Department

香港警務署

Hong Kong Police Force

香港貿易發展局

Hong Kong Trade Development Council, The

醫院管理局

Hospital Authority

房屋署

Housing Department

勞工及福利局

Labour and Welfare Bureau

地政總署

Lands Department

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室

Liaison Office of The Central People's Government
in the HKSAR

康樂及文化事務處

Leisure and Culture Service Department

海事處

Marine Department

政府資訊科技總監辦公室

Office of the Government Chief Information Officer

社會福利署

Social Welfare Department

運輸署

Transport Department

屯門區議會

Tuen Mun District Board

慈善基金 Charitable Funds

高錕慈善基金
Charles K Kao Foundation for Alzheimer's Disease

周大福慈善基金
Chow Tai Fook Charity Foundation

香港公益金
Community Chest of Hong Kong, The

社區投資共享基金
Community Investment and Inclusion Fund

陳廷驊基金會
D.H. Chen Foundation

Fung Yuet Ngor Charitable Foundation

傅德蔭基金有限公司
Fu Tak Lam Foundation Ltd

香港風濕病基金會
Hong Kong Arthritis & Rheumatism Foundation Ltd.

匯豐銀行慈善基金
Hong Kong Bank Foundation, The

香港賽馬會慈善信託基金
Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The

Hong Kong Lung Foundation Limited

香港柏金遜症基金
Hong Kong Parkinson's Disease Foundation

嘉道理慈善基金會
Kadoorie Charitable Foundation, The

香港又一村獅子會有限公司
Lions Club Of Hong Kong Yau Yat Chuen Ltd

九龍獅子會
Lions Club of Kowloon

新世界集團慈善基金
New World Group Charity Foundation

黃廷方慈善基金
Ng Teng Fong Charitable Foundation

九龍金域扶輪社有限公司
Rotary Club of Kowloon Golden Mile

半島扶輪社
Rotary Club of Peninsula

Rotary Club of Kowloon Golden Mile Community Service Fund Limited

新瑪德慈善基金
Simatelex Charitable Foundation

嫣然天使基金會
Smile Angel Foundation

譚兆慈善基金
Tam Shui Charitable Trust, The

曾肇添慈善基金有限公司
Tsang Shiu Tim Charitable Foundation Ltd

偉倫基金有限公司
Wei Lun Foundation Ltd

王祖寶基金有限公司
Wong Tsu Pao Foundation Ltd

教育機構 Education Institutes

香港中文大學
Chinese University of Hong Kong

香港城市大學
City University of Hong Kong

香港知專設計學院
Hong Kong Design Institute

香港理工大學
Hong Kong Polytechnic University

香港科技大學
Hong Kong University of Science and Technology, The

嶺南大學
Lingnan University

深圳外國語學校
Shenzhen Foreign Languages School

香港大學
University of Hong Kong

非牟利機構 Non-profit Organizations

義務工作發展局
Agency for Volunteer Service

B27協進會
B27 Association

北京水源保護基金會
Beijing Water Conservation Foundation

Boehringer Ingelheim (HK) Ltd

香港視障視全人士協會
Care the Visually Impaired

康和互助社聯會
Concord Mutual-Aid Club Alliance

糖盼樂互協會
Diabetic Mutual Support Group

中國基督教播道會
Evangelical Free Church of China

協康會
Heep Hong Society

牽手勵進會
Holding Hands Association

香港病人組織聯盟有限公司
Hong Kong Alliance of Patients' Organizations Ltd

香港強脊會
Hong Kong Ankylosing Spondylitis Association

香港肌無力協會
Hong Kong Association Of Myasthenia Gravis

香港斜視重影病患者協會
Hong Kong Association of Squint and Double Vision Sufferers

香港灼傷互助會
Hong Kong Burns Association

香港癌症基金會
Hong Kong Cancer Fund

香港電腦學會
Hong Kong Computer Society, The

香港眼角關懷協會
Hong Kong Cornea Concern Association

香港社會服務聯會
Hong Kong Council of Social Service, The

香港腦癇學會
Hong Kong Epilepsy Society, The

香港協癇會
Hong Kong Epilepsy Association, The

康青會
Hong Kong Glaucoma Patients Association

香港血友病會
Hong Kong Haemophilia Society

樂晞會
Hong Kong Lupus Association

香港腦科學會
Hong Kong Neurological Society

香港肌健協會
Hong Kong Neuro-Muscular Disease Association

香港帕金森症會
Hong Kong Parkinson's Disease Association

起搏之友
Hong Kong Pacemaker Recipients Group

香港紅十字會
Hong Kong Red Cross

毅希會
Hong Kong Rheumatoid Arthritis Association

香港知足協會
Hong Kong Slx Society

香港糖尿病肢體學會
Hong Kong Society for Diabetic Limb Care, The

香港小腦萎縮症協會
Hong Kong Spinocerebellar Ataxia Association

香港造口人協會
Hong Kong Stoma Association

新健社
Hong Kong Stroke Association

香港太極總會
Hong Kong Tai Chi Association

腦同盟
Neuro United

柏力與確志協會有限公司
Paraplegic & Quadraplegic Association

再生會
Regeneration Society

香港復康聯盟
Rehabilitation Alliance Hong Kong

腎之友
Renal Companion Association

香港耀能協會
SAHK

慧進會
Self Help Group for the Brain Damaged

香港弱能兒童護助會
Society for the Relief of Disabled Children, The

迎風群傲社
Windward Association for the Handicapped

香港世界宣明會
World Vision Hong Kong

永利中心業主立案法團

怡翠苑業主立案法團

東區協進社

金源洋樓業主立案法團

香港“友心人”

香港中華基督教青年會康怡會所

柴灣區大廈居民協會

個人 Individuals

BILL Reynolds
 CHAN Eddie
 CHAN Kit-ming
 CHAN Man-yin
 CHAN Tak-him
 CHAN Ying-kwong
 CHEUNG Irene
 CHEUNG Wai-han
 CHEUNG Wai-leung
 CHIEN Ping Eric
 CHOI Chi-wa
 CHOW Kit-wan Daniel
 CHOW Grace
 CHU Lai-fong
 FANG Christine
 FANG Daniel
 FANG David
 FONG Yuk-hang
 FOO Rosanna
 FOONG Pui-ling Diana
 FU Gary
 FU Ivan
 FUNG Ka-chuen
 FUNG Yuen-chee Lucia
 HE Martin
 HO Beatrice
 HO Hetty
 HO Ka-yee
 HO Sai-yin Daniel
 HO Wai-yu
 HO Wan-man Melody
 KEUNG Kwing
 KONG Chun-nam
 KO P S Peter
 KWAN Doris
 KWAN Ka-ming
 KWOK Cheuk-hang
 KWOK Kin-fun Joseph
 KWOK Chi-fun Janice
 KUNG Phong
 LAI Chung-yee

LAI Kwok-ying Bernadette
 LAI Wing-ching Theresa
 LAM Chi-man
 LAM Chi-wan Edwin
 LAM James Joseph
 LAM Wai-hon
 LAM Ying-suet
 LAU Hoi Kuen
 LEE Han-lin Irene
 LEE Ka-wing
 LEE Lai-kuen Shelley
 LEE Man-ban
 LEE Shek-lun
 LEE Shu-wing Ernest
 LEE Wendy
 LEUNG Ka-tsun Kent
 LEUNG Shui-jing
 LIANG Ronald
 LI Fung-lok
 LI Fun Replen
 LI Ka-lai Lucia
 LI Wai-han
 LO Dai-chun
 MA Anita
 MA Choy-chow
 MA Dorinda
 MAK Kin-cheung
 MA Lai-chong Joyce
 MOK KWAN Ngan-hing Edith
 NG Ka-ling Kathleen
 NG Yuet-mei
 PANG Peter
 PANG Wai-hung
 POON Gary
 POON Tak-lun
 PUN Sau-lan
 SHAM Shun-tong
 SHIAO Tsui-yu
 SIU Shing-chung
 TAM Alan
 TSANG Chiu Shing Alvin

WONG Chi-to
 WONG Ngar-yue Ann
 WOO Lan-fan Janet
 WOO Tsz-tong Victoria
 YEUNG Siu-wai, Monita
 YIM Cheuk-wan
 YU Chi-wah
 YU LAI Ching-ping
 YUE Wai-kwan
 ZHANG Linda
 王婉萍
 伍煥
 朱富松
 老綺嫦
 何玉芳
 余慶雲
 吳葉惠芳
 吳賽英
 李錫麟
 阮明華
 梁金池
 梁俊謙
 郭志芬
 陳玉堂
 陳佩芝
 陳美真
 陳國賓
 陳惠玲
 陳嘉虹
 麥潔儀
 彭浩才
 彭德奎
 黃德坤
 黃轉好
 黃觀祈
 溫星池
 趙美莉
 劉偉光
 蔡麗娟
 戴玉美
 譚可璣

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此衷心感謝曾支持本會的義工，並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務和活動。

Owing to limited space, we are sorry for not being able to include the names of all donors and supporters. We are indebted to all volunteers who have supported us. We would also like to express our gratitude to the mass media for promoting our services and activities.



捐助 HK \$200 可資助 2 位有經濟困難的長期病患者參與社區復康課程

捐助 HK \$500 可資助 3 位行動不便的殘疾人士參與社區復康課程及支持復康巴士提供無障礙交通服務

捐助 HK \$1,000 可資助 6 位行動不便的殘疾人士接受職業再培訓及支持復康巴士提供無障礙交通服務

捐款港幣 100 元或以上可憑收據申請減扣稅項

多謝您的支持！

姓名：_____（先生 / 女士 / 太太）

地址：_____

聯絡電話：_____ 傳真：_____ 電郵：_____

你是否有興趣參與義務工作？ ☐ 是 ☐ 否

捐款回條 (請在合適 ☐ 內加上 ✓)

☐ 我願意每月以自動轉賬方式定期捐款：(請選擇捐款金額) ☐ HK\$1,000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$200 ☐ 其他金額：HK\$

☐ 我願意一次過捐款 HK\$

捐款方法

☐ ★ 自動櫃員機 / 銀行直接存款 匯豐銀行戶口號碼 004-110-838281-838

☐ ★ 支票號碼： (支票抬頭：香港復康會)

☐ ★信用咭：☐ VISA ☐ MasterCard 信用咭號碼：| | | | - | | | | - | | | | - | | | |

持咭人姓名：| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

信用咭有效日期：____月 / ____年 授權號碼及日期：_____（由本會填寫）

持咭人簽署： _____ 簽署日期： _____

☐ 銀行賬戶（只適用於定期捐款，授權書將於稍後寄上）

★ 請將存款收據正本 / 支票連同此捐款表格寄回本會

★以信用咭捐款者，可將此捐款表格傳真至 (852) 2855 1947

本會所收集的個人資料將保密處理，目的是寄發收據及與你通訊的用途。本會或將會使用你的個人資料，進行研究／分析／統計、籌款、推廣活動／訓練課程／與本會相關之項目事宜，與及發出相關邀請／宣傳刊物。如你同意上述有關本會使用個人資料的安排，請於下方簽署。

如你反對上述有關本會使用個人資料的安排，請於後方空格加「✓」，然後簽署。□我不同意上述有關使用個人資料的安排。如你不在空格加「✓」，但在申請表上簽署表示接納上述安排，即表示不反對（即同意）上述有關本會使用個人資料的安排。

簽署： 日期：



個人義工登記表 Individual Volunteer Registration Form

保密 Confidential

登記須知 Notes to Applicants

- ◆ 未滿16歲的申請人須由家長或監護人簽署。 For applicant aged under 16, parent/ guardian's signature should be obtained.
- ◆ 本會已為年齡為10至70歲之義工購買意外保險。 HKSR purchased accident insurance for volunteers aged 10-70.
- ◆ 此表格上之個人資料會保密處理，並作為本會登記義工聯絡及通訊之用。本會將不定期透過直接郵遞、電郵、電話及傳真等途徑，向閣下提供有關本會動向、服務推廣及籌募活動等資訊。如不擬收取，請與香港復康會聯絡或在以下方格內加「✓」號後交回本會。
電話：2855 9360 傳真：2855 1947。

All personal information collected in this form will be treated as strictly confidential & will be used for enrolment and further correspondence as registered volunteers of HKSR. HKSR may use your personal data to send you the most updated information relating to our services, development, appeal of donation campaigns through various channels such as direct mailing, e-mail, telephone or facsimile, etc. If you do not wish to receive such materials, Please contact our staff or put a "✓" in the box below and send back to HKSR through Tel: 2855 9360 or Fax: 2855 1947

() 本人不欲收取任何香港復康會上述的宣傳郵件。 I object to the use of my personal data as stated above.

個人資料 Personal Information (請以正楷填寫 Please complete clearly) *必須填寫 Must be filled

* 中文姓名 Chinese Name _____ * 英文姓名 English Name _____

* 性別 Sex ☐ 女 Female ☐ 男 Male * 年齡 Age ☐ <10 ☐ 10-16 ☐ 17-25
☐ 26-35 ☐ 36-45 ☐ 46-55
☐ 56-65 ☐ 66-70 ☐ >70

住宅電話 Home No. _____ * 手提電話 Mobile No. _____

* 電郵 Email _____

通訊地址 Address _____

你是否香港永久居民 Hong Kong permanent resident ☐ 是 Yes ☐ 不是 No (請註明 Please specify: _____)

教育程度 Education ☐ 小學 Primary ☐ 中學 Secondary ☐ 大專或以上 College or above

職業 Occupation ☐ 學生 Student ☐ 家庭主婦 Housewife ☐ 退休 Retired
☐ 待業 Unemployed ☐ 在職 Employed (行業 Industry: _____)

語言 Language ☐ 廣東話 Cantonese ☐ 普通話 Putonghua ☐ 英語 English

你是否殘疾人士/長期病患者? Are you a person with disability or chronic illness? ☐ 否 No ☐ 是 Yes (可選多項 Multiple selections)
☐ 輪椅使用者 Wheelchair user ☐ 中風 Stroke
☐ 心臟病 Heart Disease ☐ 腎病 Kidney Disease
☐ 帕金森症 Parkinson's Disease ☐ 認知障礙症 Cognitive Disorder
☐ 糖尿病 Diabetes ☐ 高血壓 Hypertension
☐ 腦神經科疾病 Neuro. System (請註明 Please specify: _____)
☐ 其他 Others _____

你是否香港復康會服務單位之會員? Are you a member of service units of HKSR? ☐ 否 No ☐ 是 Yes (會員號碼 Membership No. _____)
☐ 社區復康網絡 CRN ☐ 復康巴士 Rebus
☐ 易達巴士 Easy-Access Transport Services Ltd
☐ 易達轎車 Accessible Hire Car
☐ 其他 Others (請註明 Please specify: _____)

你是否病人自助組織會員？
Are you from patient self-help groups?

☐ 否 No ☐ 是 Yes (請註明 Please specify: _____)

你願意接收本會不同單位有關義務工作的資訊

☐ 否 No ☐ 是 Yes

請選擇接收方法：

☐ 電郵 ☐ SMS ☐ 電話

請選擇單位：

- ☐ 全部
- ☐ 社區復康網絡、病人自強計劃
- ☐ 康樂線
- ☐ 職業復康及再培訓中心
- ☐ 適健中心
- ☐ 鄭德炎復康日間護理中心
- ☐ 利國偉復康日間護理中心、曾肇添護理院
- ☐ 深圳頤康院
- ☐ 復康巴士、易達巴士、易達轎車、易達旅遊
- ☐ 國際及中國部
- ☐ 研究及倡議中心
- ☐ 企業發展、傳訊、資訊科技、社企

知識技能 Knowledge and Skills (可選多項 Multiple selections)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 推輪椅 Guide & Propel a Wheelchair | <input type="checkbox"/> 駕駛 Driving (類型 Type: _____) |
| <input type="checkbox"/> 扶抱 Lifting | <input type="checkbox"/> 手語 Sign Language |
| <input type="checkbox"/> 急救 First-aid | <input type="checkbox"/> 攝影 Photography |
| <input type="checkbox"/> 醫療護理 Health Care (證書 Cert.: _____) | <input type="checkbox"/> 拍攝短片及剪接 Movie Shooting & Editing |
| <input type="checkbox"/> 家居維修 Home Repair | <input type="checkbox"/> 電腦 Computer |
| <input type="checkbox"/> 會計 Accounting | <input type="checkbox"/> 網頁設計或製作 Web Design |
| <input type="checkbox"/> 翻譯 Translation | <input type="checkbox"/> 其他 Others _____ |

有興趣參與的義工服務 Preferred Volunteer Service (可選多項 Multiple selections)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 接待處 Reception | <input type="checkbox"/> 陪診及護送 Companion for medical appointment |
| <input type="checkbox"/> 郵寄 Mailing | <input type="checkbox"/> 陪同外出 Companion for outings |
| <input type="checkbox"/> 文書支援 Clerical Support | <input type="checkbox"/> 醫院宣傳 Hospital Promotion |
| <input type="checkbox"/> 關懷探訪 Caring visit | <input type="checkbox"/> 問卷調查 Survey |
| <input type="checkbox"/> 關懷電話 Caring call | <input type="checkbox"/> 賣旗/籌款活動 Flag Day/Fundraising |
| <input type="checkbox"/> 留家看顧 Home care giving | <input type="checkbox"/> 活動推行/宣傳 Activity Planning/ Promotion |
| <input type="checkbox"/> 醫療護理 Health Care | <input type="checkbox"/> 培訓及技能指導 Training & Coaching |
| <input type="checkbox"/> 協助病人自助組織
Helping Patient Self Help Organization | <input type="checkbox"/> 分享經歷 Sharing experience |
| | <input type="checkbox"/> 課程/小組導師/助教 Group leader or facilitator or assistant coach |
| | <input type="checkbox"/> 其他 Others _____ |

可提供服務時間 Preferred Available Time (可選多項 Multiple selections)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 平日日間 Day time of week days | <input type="checkbox"/> 任何時間 Anytime |
| <input type="checkbox"/> 平日晚間 Night time of week days | <input type="checkbox"/> 時間待定 To be confirmed |
| <input type="checkbox"/> 假日/週末 Holiday/Weekend | |

如何認識我們 How Do You Know Us?

- ☐ 接受本會服務 Existing Service User
☐ 本會宣傳單張 Our Publicity Materials
☐ 朋友/親戚 Friends/Relatives
☐ 互聯網 Internet

- ☐ 電視 Television
☐ 電台 Radio
☐ 報章/雜誌 Newspapers/Magazines
☐ 其他 Others:

本人完全明白及同意香港復康會收集本人資料的目的，並同意將本人資料交予香港復康會有關的服務單位作聯絡及內部參考之用。
I understand the purpose of the data collection of this registration, and agree that these data can be passed to HKSR units concerned for internal use only.

申請人簽署* _____ 日期 _____
Applicant's Signature* _____ Date _____

* 未滿16歲的申請人須由家長或監護人簽署
* For applicant aged under 16, parent/guardian's signature should be obtained

家長/監護人簽署 _____ 日期 _____
Parent/Guardian's Signature _____ Date _____
(姓名Name: _____)

緊急聯絡人資料 Emergency Contact Detail

緊急聯絡人姓名 _____ 關係 _____
Contact Name _____ Relationship _____

緊急聯絡人電話 _____
Contact No. _____
(手提 Moblie) (住宅 Home)

內部適用

收表職員： _____ 收表日期： _____

義工編號 Volunteer No. _____

只為特定中心提供服務 服務單位：：
☐ 企業發展 ☐ 無障礙交通及旅遊 ☐ 國際及中國部
☐ CRNWITH ☐ CRNKH ☐ CRNTH ☐ CRNTP ☐ CRNPWH ☐ CRNKW
☐ e2care ☐ 康樂線 ☐ CHW ☐ VRRC ☐ CTY ☐ LQW &TST ☐ YHH

指定中心聯絡： 服務單位：
☐ 企業發展 ☐ 無障礙交通及旅遊 ☐ 持續照顧 ☐ 國際及中國部
☐ CRNWITH ☐ CRNKH ☐ CRNTH ☐ CRNTP ☐ CRNPWH ☐ CRNKW
☐ e2care ☐ 康樂線 ☐ CHW ☐ VRRC ☐ CTY ☐ LQW &TST

☐ 接納申請 ☐ 不接納申請 (原因 _____) 中央義工統籌簽署： _____ 日期： _____


備註 Remarks： _____





香港復康會
The Hong Kong Society
for Rehabilitation

助殘疾 鳳凰展翅 豐盛人生

Empowering people with disability to live a fulfilling life

 香港九龍藍田復康徑7號香港復康會藍田綜合中心1樓
1/F, HKSR Lam Tin Complex, 7 Rehab Path, Lam Tin, Kowloon, Hong Kong

 (852) 2855 9360

 (852) 2855 1947

 hksr@rehabociety.org.hk

 www.rehabociety.org.hk

 rehabsocietypage 



香港公益金會員機構
Member Agency of the Community Chest of Hong Kong